

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
657 - CALLE CUYO - 657



LAS ARTES — OFELIA — CABEZA DE ESTUDIO, POR LEON HERBÓ

FERRO-CARRIL CENTRAL NORTE
(LÍNEA ECONOMICA)
En combinación con los Ferro-Carriles de la Provincia de Santa Fé

VIA FLUVIAL
Entre Buenos Aires, Rosario y Colastiné

VIA TERRESTRE POR EMPALMES
Ludueña, Ferro-Carril Central Argentino ó Sorrento (Ferro-Carril Buenos Aires y Rosario)

LUIS RAPELLI
ADMINISTRADOR GENERAL

SE RECOMIENDA ESTA VIA
POR SER MAS ECONOMICA
Para las Provincias de Tucumán, Salta y Jujuy
y de tránsito a Bolivia
TARIFAS REDUCIDAS

GUIA PARA LAS FAMILIAS
SUPLEMENTO DE LA
ILUSTRACION SUD-AMERICANA

Proximamente se inaugurará en "LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA" una
GUIA PARA LAS FAMILIAS
optando para ello una forma nueva y especial. Recibe órdenes de inserción
concesionario de esta GUIA
Sr. ERNESTO PRIOU
657-CUYO-657 — BUENOS AIRES

Champagne
Ayala

Unicos Agentes en la Republica Argentina:
Peters Hermanos
Buenos Aires.

VINOS para FAMILIAS
— DE —
BURDEOS, del RHIN y de la MOSELA
Garantidos absolutamente puros y legitimos

ÚNICOS introductores del:

Aceite francés de **POSSEL fils**
Mejor y más barato que otros aceites franceses

Almidón de arroz "**LA COQUETA**"
Calidad inmejorable

Cerveza Alemana "**IMPERIAL**"
Universalmente conocida

Ajenjo "**SILLIMAN**"
El mejor que se introduce al país

Sardinas francesas "**JOCKEY CLUB**"

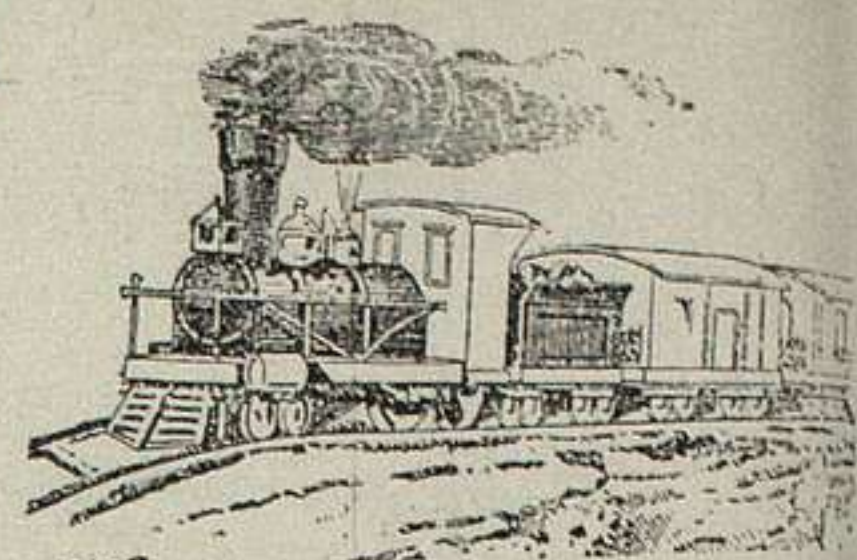
PETERS H^{NOS}
ALSINA 430 -- Buenos Aires

Cognac "HENNESSY"

Unicos introductores
PETERS HERMANOS
BUENOS-AIRES.

FERRO-GARRIL BUENOS AIRES al PACIFICO

RUMBO DIRECTO ENTRE
BUENOS AIRES Y LAS PROVINCIAS DE SAN LUIS,
MENDOZA Y SAN JUAN



La salida de los trenes desde el 1° de Mayo 1901 es como sigue:

BUENOS AIRES
Estación Retiro Estación Palermo

6.45 a. m.	7.00 a. m.	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
7.10 "	7.25 "	Para Mercedes, Chacabuco, Junin, Vedia y estaciones intermedias.
8.25 "	8.55 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
9.40 "	9.51 "	Id. id. id. id.
10.55 "	11.09 "	Id. id. id. id.
12.10 p. m.	12.31 p. m.	Id. id. id. id.
1.50 "	2.01 "	Id. id. id. id.
3.15 "	3.26 "	Id. id. id. id.
4.15 "	4.26 "	Id. id. id. id.
5.15 "	5.26 "	Para Mercedes y estaciones intermedias.
6.05 "	6.16 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
6.50 "	7.01 "	Id. id. id. id.
8.55 "	8.46 "	Id. id. id. id.
9.25 "	9.16 "	Id. id. id. id.
10.00 "	10.15 "	Para Villa Mercedes, Mendoza, San Juan y principales Estaciones intermedias, los lunes, miércoles y viernes con combinación a Villa María y a Italó y estaciones intermedias.
11.00 "	11.11 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
12.10 a. m.	12.19 a. m.	Para Devoto solamente en las noches del Sábado al Domingo.

* Los domingos y días festivos solamente.

En el tren de las 7.10 a. m. correrá un coche Restaurant desde Retiro a Chacabuco; y en el tren de las 10 p. m. desde Retiro a San Luis. Se reciben cargas en la estación Palermo (Buenos Aires), Once Septiembre, y en el galpon número 4 de la Empresa de las Catalinas, situado entre las calles Viamonte y Córdoba para todas las estaciones de la línea principal y ramales de los ferrocarriles, Pacifico, Gran Oeste Argentino y Andino y son despachadas hasta su destino por trenes veloces.

La Empresa tiene establecida en la calle 25 de Mayo 181, de esta capital una oficina central para la venta de boletos de pasajeros y la recepción y despacho de equipajes, encomiendas y telegramas.

Para informes sobre tarifas, etc., dirigirse a las estaciones de esta línea, ó a las oficinas de la Administración, 25 de Mayo, 277, Buenos Aires.

W. C. HUXTABLE
Administrador General

Mayo 1901

"THE BOSTON"

CALZADO NORTE-AMERICANO IMPORTADO



Es importado nuestro botin..... de \$ 10
Es un guante nuestro botin..... » » 12
Es doble suela forrado nuestro botin.. » » 14
Es para Señora nuestra botita de Ford » » 8

73-PERU-75, Frente "A la Ciudad de Londres"

A. CRENOVICH Y H^{NO}

INTRODUCTORES

Máquinas de coser **ADLER** y Bicicletas **ADLER**

SON LAS MEJORES

MUEBLES, MÁQUINAS

ALHAJAS,

A PLAZO

CORRIENTES 1876

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

657 - CUYO - 657

BUENOS AIRES, JULIO 31 DE 1901

AÑO IX—Núm. 206

DIRECTOR-GERENTE

F.^{co} CONTE MAC' DONELL

BUENOS AIRES

LA QUINCENA

Los más amantes de la sabiduría, los más entusiastas por la ciencia, no podrían nunca igualar en estos sentimientos a los dueños de las *rotisseries* y *restaurants* de Buenos Aires, ni mucho menos en el de la gratitud. Porque si la ciencia es el alimento del espíritu, no es menos cierto que los espíritus de todos esos jóvenes que acaban de doctorarse, están a estas fechas bien alimentados moral y materialmente. Ello es costumbre aquí, celebrar con banquetes el término de los estudios universitarios y nadie ha faltado este año a la tradición. Cada doctor, representa por los menos un cubierto de veinte pesos (cigarros y *champagne* extra), y veinte amigos por lo menos que se lo pagan a más de pagar cada cual la parte propia que le corresponde. De quinientos a seiscientos pesos no baja ningún festival de esta clase, con lo que viene a confirmarse el conocido aforismo «no solo de pan vive el hombre», porque el pan es lo que menos se come, según regla de buen tono establecida desde que se inventaron los panecillos de Viena, paradesesperación de los panaderos.

Obra de misericordia es «dar de comer al hambriento», pero *venderle de comer*, ha llegado a ser en Buenos Aires, una de las especulaciones más sanas, aún cuando la comida en muchas ocasiones no lo sea. Nuestra vida social casi en su totalidad es vida culinaria, y más que en ninguna otra parte la mesa es aquí altar donde se celebra toda fiesta, y el menor acontecimiento. Contamos con gastrónomos y golosos muy distinguidos, a quienes no nombraré, para no enorgullecér-



D. MARCO AVELLANEDA

NUEVO MINISTRO DE HACIENDA DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

los, sacerdotes de ese culto, que se destacan entre la muchedumbre, lucios, orondos y coloradotes. «Dime lo que comes y te diré quien eres», exclamaba Brillat-Savarin, ignorante de lo que sucede en Buenos Aires, donde el comer bien es beneficio de que disfrutan todas las clases sociales, porque es aquí todavía más abundante la vaca que el carnicero, la víctima que el verdugo, el rábano que las hojas y la oferta que la demanda. Se pagan veinte pesos por un cubierto, para que no digan en Europa, que no somos capaces de gastar mucho en comer poco, con tal de que esta poquedad nos la sirvan criados de frae, en mesas adornadas con flores, cubiertas de manteles calientes y perfumados, sobre cuya blancura deslumbradora, la plata y el cristal lanzan brillos y reflejos multicolores, bajo los focos de la luz eléctrica.

Sin ninguno de estos requisitos, hay comida a cinco centavos el plato!, y no podrán desmentirme los muchos napolitanos que pululan en nuestra población, y que por tan infima cantidad consiguen hasta no echar de menos los tallarines, raviolis, polenta y macarrones de su bella Italia.

La crisis monetaria, vulgarmente llamada *sin dineritis*, alcanza a la habitación y al vestido, pero no ha llegado todavía a los alimentos.

Y sin embargo, entre los que comen y los que dan de comer, entre los doctores obsequiados (ó los que se despiden de la vida de soltero,) y los *rotisseurs* ó *restaurants*, el porvenir es de estos últimos indudablemente.

Los otros tendrán que refugiarse en la política, y al levantarse de la mesa del restaurant, ir a sentarse a la mesa del presupuesto, sino quieren quedarse ayunos de la *supreme de volaille*, aunque

ahitos de ciencia.

Hay excepciones, que confirman la regla general.

**

Todas las consideraciones anteriores, están escritas y se mandan imprimir y publicar, en previsión del día que llegue este número de LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA, a la capital de la nación francesa y en ella a la redacción de *Le Figaro*.

Es mi deseo que los escritores de aquel importante diario, consagrand un momento a la lectura de esta publicación quincenal, rectifiquen caballerescamente el error en que han incurrido, en desdoro de su saber, pero en corroboración de la proverbial frivolidad parisién.



DR. JUAN E. SERÚ

NUEVO MINISTRO DE JUSTICIA E INSTRUCCIÓN PÚBLICA DE LA REP. ARGENTINA

De fotografías Witcomb—Bs. Aires.



DR. WENCESLAO ESCALANTE

NUEVO MINISTRO DE AGRICULTURA Y COMERCIO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

Buenos Aires.....	Año \$ m/n. 18	Semestre.....	\$ m/n. 9
Provincias.....	> > 20	> >	> 10
Exterior.....	> \$ oro 10	> >	> >

AVISO DE ADMINISTRACION.—Habiendo terminado con el número 205 el segundo trimestre y primer semestre, se ruega a los señores subscriptores del Interior, quieran remitirnos el importe de sus renovaciones para evitar entorpecimientos en la expedición de la Revista.—LA ADMINISTRACIÓN.

En ese diario acaba de publicarse un «Eco de París» que no responde a ninguna voz humana, porque a principios de este siglo, afirmamos y tenemos por imposible que ningún ser racional, aún siendo una enciclopedia de ignorancia, escriba lo siguiente que en *Le Figaro* leo y paso a copiar para regocijo de los lectores:

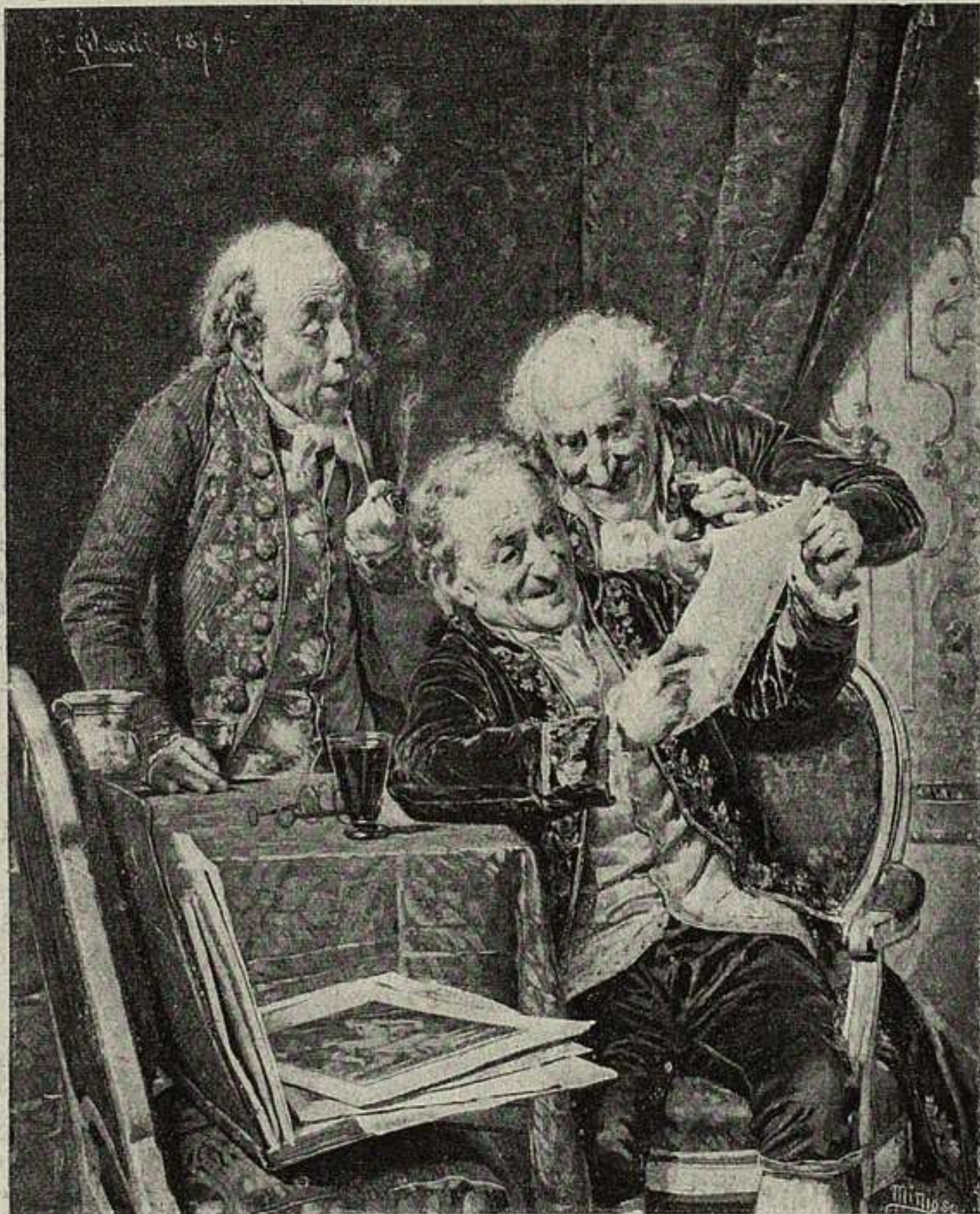
«Bismark, canonizado bajo el nombre de San Biman, se ha convertido en objeto de verdadero culto por parte de las tribus salvajes que viven en las orillas del Río de la Plata.»

Y francamente, un *Eco* de esta clase, no puede oírse sin riesgo de quedar dañada la trompa de Eustaquio y es lo más prudente taparse los oídos.

Bueno es por tanto que sepan como a nosotros los salvajes de las orillas del Río de la Plata, nos sirven y nos cobran bastante caro, hoteleros, en gran parte venidos de las orillas del Sena, poniendo en francés los nombres de los manjares, en español muy claro el total de la cuenta ó *addition* y en números muy oscuros casi salvajes las partidas ó sumandos. ¡Y nuestra civilización llega hasta el punto de pagar sin mirar y dando propina!

Dícese que es mal de muchos consuelo de tontos, pero teniendo de tontos tanto como de incultos, a los argentinos no nos consuela el que los franceses incurran con respecto a nuestra nación, en errores parecidos a los que cometen con frecuencia al tratar de otras naciones. De España recordamos como hubieron de afirmar que los Ministros iban al Consejo llevando cada

BELLAS ARTES



COLECCIONISTAS DE ESTAMPAS

uno su guitarra. Nuestro consuelo, consiste, en adquirir con tales afirmaciones suyas, el convencimiento de que sabemos por estos *pagos* más y mejor que ellos, de historia y de geografía. Porque la Historia enseñada al autor del *Eco* en cuestión, es mucho peor que la famosa que en Austria daban al hijo de Bonaparte. Era aquella *ad usum Delphini*, y esta fué a no dudar *ad usum Athini*.

Por fortuna, no todos los franceses, redactan acerca de nuestro país, con tan escaso conocimiento del mismo, y es buena prueba de ello, la conferencia dada por el Dr. Moreno, recientemente, en Junio pasado, en la Sociedad Geográfica de Francia, acerca de la Patagonia, conferencia a que asistieron sabios tan ilustres como Lapporant Schrader, Rolando Bonaparte, Rabot, Anthoine y una numerosa y distinguida concurrencia.

Sentimos, pues, el perenne periodístico en que ha incurrido el periódico parisién.

Vapores hay que van y vienen y viajeros que en ellos comentarán con ruidosas carcajadas tales noticias. ¿Qué mayor castigo? Hoy no tienen disculpa estos errores, porque si bien se considera, así como antes éramos los argentinos los que visitábamos la Europa, ahora se dedican cada vez con mayor ahínco los europeos a devolvernos la visita. Sin contar la inmigración, que es de siempre, sin contar a los que vienen a buscar trabajo y mejorar su vida, a cada instante, ocupando cámara de primera clase, llegan, hombres de letras y hombres de negocios, banqueros y artistas, ansiosos de nuestro trato, é interesados en nuestra sociedad por más de un concepto. *Touristas* que van eligiendo el Sud-América para sus excursiones con preferencia a las correrías alpinistas, que desprestigió Tartarin, el héroe tarasconés.

Apreciación mejor que la del esgrimidor de pluma, tiene sin duda hecha Terminar con una proposición. El maestro Greco, no concrete su reto a un encuentro por una sola vez, con ninguno de sus adversarios y éstos ha-

Agésilao Greco, esgrimidor de espada, que viene en busca de un vencedor de su arte, cansado de buscarlo inútilmente al parecer, en esa misma Europa. Se repite, en esta ocasión, y en la vida real, el legendario episodio imaginado por Zorrilla, para su *Don Juan*. Como Tenorio, en París, Greco en Buenos Aires, ha puesto su cartel de desafío, en el que campea el famoso «búsquenle los reñidores» que ha sido aceptado a la hora en que escribo estas líneas, por el maestro Nicolás Revello, de Montevideo, y por otro tirador argentino, el señor Adeodato Marin, quien ya en otra ocasión midió su destreza con el barón de San Malato.

La diferencia entre el héroe de Zorrilla y Greco, consiste en los riesgos, porque Don Juan Tenorio, de quien no sabemos si superaría ó no a la habilidad del maestro italiano, tiraba siempre *sin botín*, lo cual convierte el arte, en realidad y la comedia en drama vívido. Con él no se *cantaban* los golpes, sino que se gemían, y cuando la espada se abría camino hasta el pecho de su adversario, éste no podía decir caballerescamente ¡*Tocado!* porque estaba muerto.

Noble ejercicio es el de las armas y propio ha sido de hidalgos en todo tiempo, más por lo mismo, ya que viene a colocarse en el terreno de la apreciación crítica, el maestro Greco, permítame la censura, por entender que se equivoca, indudablemente, al proceder en esta forma. Vencedor realzará su maestría, pero el arte de la esgrima, más bien pierde que gana si deja por ello demostrado, que este tiene un límite y que ha sabido llegar hasta él. Mi opinión es tan contraria a la suya en este punto (y hablo como aficionado,) que ni siquiera con la victoria logrará dejarme convencido. Y como yo, cuantos «aman la espada» entenderán lo mismo, porque en esto ocurre algo semejante a lo que sucede en el juego de ajedrez. ¿No sabe el señor Greco, que en las exposiciones y ferias suele a veces presentarse el famoso *jugador automático* ó *muñeco ajedrecista*, desafiando a cuantos quieran jugar una partida y dando jaque maté constantemente a los que aceptan? Y sin embargo, las combinaciones del ajedrez son tales y tan maravillosas, que *siempre hay quien juegue más*, y esto hasta lo infinito, y lo saben y están convencidos de ello todos los jugadores. El florete (y menciono esta arma, porque es la base, y como el latín, lengua madre, en el idioma y en las frases de la esgrima), el florete está en el mismo caso. El maestro Greco, no convencerá a nadie, y solo conseguirá que se crucen algunas apuestas.

No dudo yo de su maestría, ni de la que posean los que han aceptado el reto. Venza quien venciere muchas son las circunstancias a que puede obedecer el triunfo, y ninguna de ellas prueba la limitación de los recursos de la esgrima. Repitan los asaltos, hasta que ambos conozcan, no cada cual el juego propio, sino el propio y el ajeno. Entonces, aunque no todo se probará algo, de lo que el señor Greco intenta probar.

El jugador automático de ajedrez, también ganaba siempre la primera partida. Jugando más y con buenos jugadores, perdía bastantes.

Es algo más que un *sport*, el nobilísimo arte de las armas.

* *

Y ya que de *sport* hablo, sirvame la palabra, para terminar la crónica, con lo que *los de las orillas del Sena* llaman *mot de la fin* y llamamos frase final anecdótica ó chascarrillo los de las orillas del Río de la Plata.

Un amigo mío, hallábase, víctima de un principio de anemia, y fué días pasados a consultar al médico.

—¿Es usted aficionado a algún *sport*?—le preguntó el Galeno.

—Me gustaría, si señor, me gustaría hacer ejercicio y creo en efecto que no había de sentarme mal.

—Bueno. Pues le recomiendo, entonces, *el ejercicio de la bicicleta*.

—¡Pero, doctor, yo no tengo plata para comprarme una de esas máquinas!

—No es preciso. Lo que yo le recomiendo es que salga a la calle, y con eso basta.

—No entiendo.

—Es muy sencillo. ¿Le parece a usted que es poco ejercicio el que tendrá que hacer para evitar que le atropellen los que las montan?

IGNOTO.

EXCITACIÓN Á COLOMBIA

Un grupo de ciudadanos colombianos, por iniciativa del señor R. Ancizar, procura actualmente, buscando para ello la intervención del Circulo de la Prensa de Buenos Aires, influir cerca del Presidente de aquella República, en favor de los presos políticos, que sufren en el Panoptico, la cárcel de Bogotá.

Son distinguidos caballeros, esas víctimas de la pasión partidista y en el manifiesto que redactaron y publicaron, describen tales sufrimientos, que ha conmovido hondamente la opinión.

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, por su indole especial, que revela claramente este mismo título puesto al frente de nuestra publicación, sin disputar al Circulo de la Prensa sus iniciativas, reclama también para sí, cooperar con toda actividad y empeño, en la obra humanitaria de implorar cerca del Presidente de Colombia, en nombre de la civilización de América para que se atenúen, y si es posible cesen, esas penalidades de los presos políticos colombianos, esto en el supuesto de que tales denuncias sean fiel expresión de la verdad.

Las columnas de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA y la entidad empresa, a más de la entidad periódico, están a disposición de esos distinguidos caballeros para secundar las iniciativas del Sr. Ancizar y de los conciudadanos que con él comparten tan hermosa tarea.

EL DOCTOR JUAN E. TORRENT

† EL 23 DE JULIO DE 1901

Mención triste y recuerdo doloroso, tenemos que hacer hoy en las columnas de esta publicación, y en este número en que por debido homenaje de respeto a su memoria aparece el retrato del doctor Juan E. Torrent, argentino ilustre, cuya muerte ocurrida el 23 del corriente, no solo enluta a sus dandos y amigos, sino que es irreparable pérdida para la República.

Hombres, personalidades como el doctor Torrent, escasos son, en la humanidad, con la escasez que deploramos en las grandes virtudes y en los altos civismos. Bien a las claras lo ha demostrado, la profunda pena con que se recibió la noticia de su muerte, en todas las clases sociales. El gobierno y el pueblo, las familias más distinguidas de nuestra sociedad en Buenos Aires y en toda la República, en persona ó por cartas, tarjetas y telegramas, se han apresurado a manifestar su pésame. El Presidente de la República consideró como un deber de su gobierno rendir honores fúnebres, al cadáver del distinguido ciudadano, izándose a media asta nuestra bandera nacional en señal de duelo, y tributando el homenaje de ordenanza las tropas de la guarnición. La Suprema Corte de Justicia, de la cual era ministro, celebró

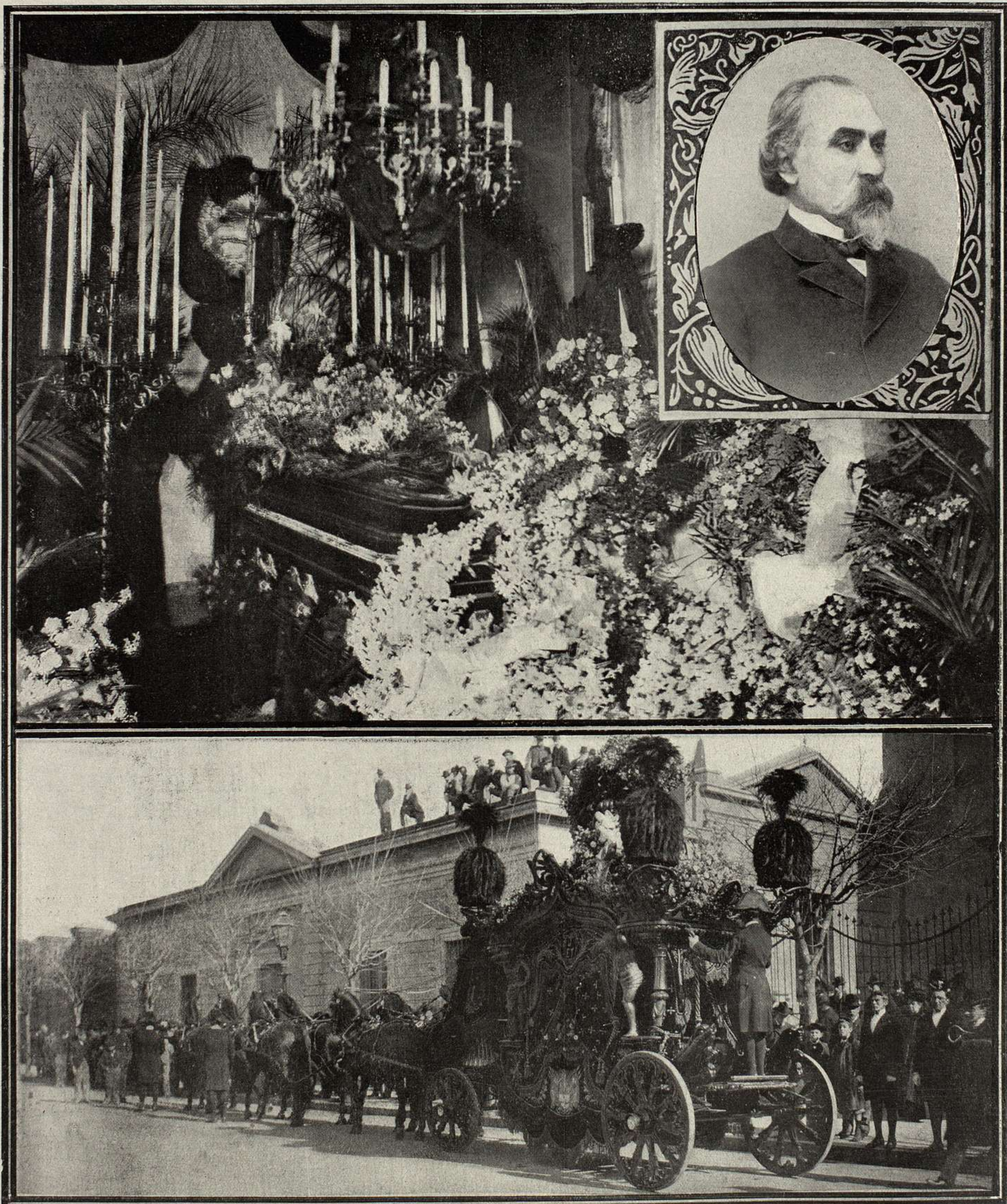
acuerdo para honrar también al ilustre finado, decidiendo asistir en corporación al sepelio, é invitando igualmente á dicha asistencia á los jueces federales de la capital, procurador fiscal y defensor de menores; enviando nota-carta de pésame á la señora viuda; encomiando la necesidad de obtener un retrato del doctor Torrent para colocarlo en la sala de acuerdos del tribunal al par que designó al señor ministro doctor Bazán, para que en el acto del entierro expresara los sentimientos de los miembros de aquella corporación por la pérdida de tan digno y recto magistrado. Análogos acuerdos para honrar su memoria, tomaron la cámara de lo civil y otros centros oficiales.

El número de telegramas y comunicaciones recibidos de todos los puntos de la República por la familia del extinto, demuestra la elevada personalidad de este y las consideraciones y respetos que logró captarse, y entre todas aquellas notas de este general dolor, distínguese el despacho enviado á

la ilustre viuda por el senado de Corrientes, tierra natal del Dr. Torrent.

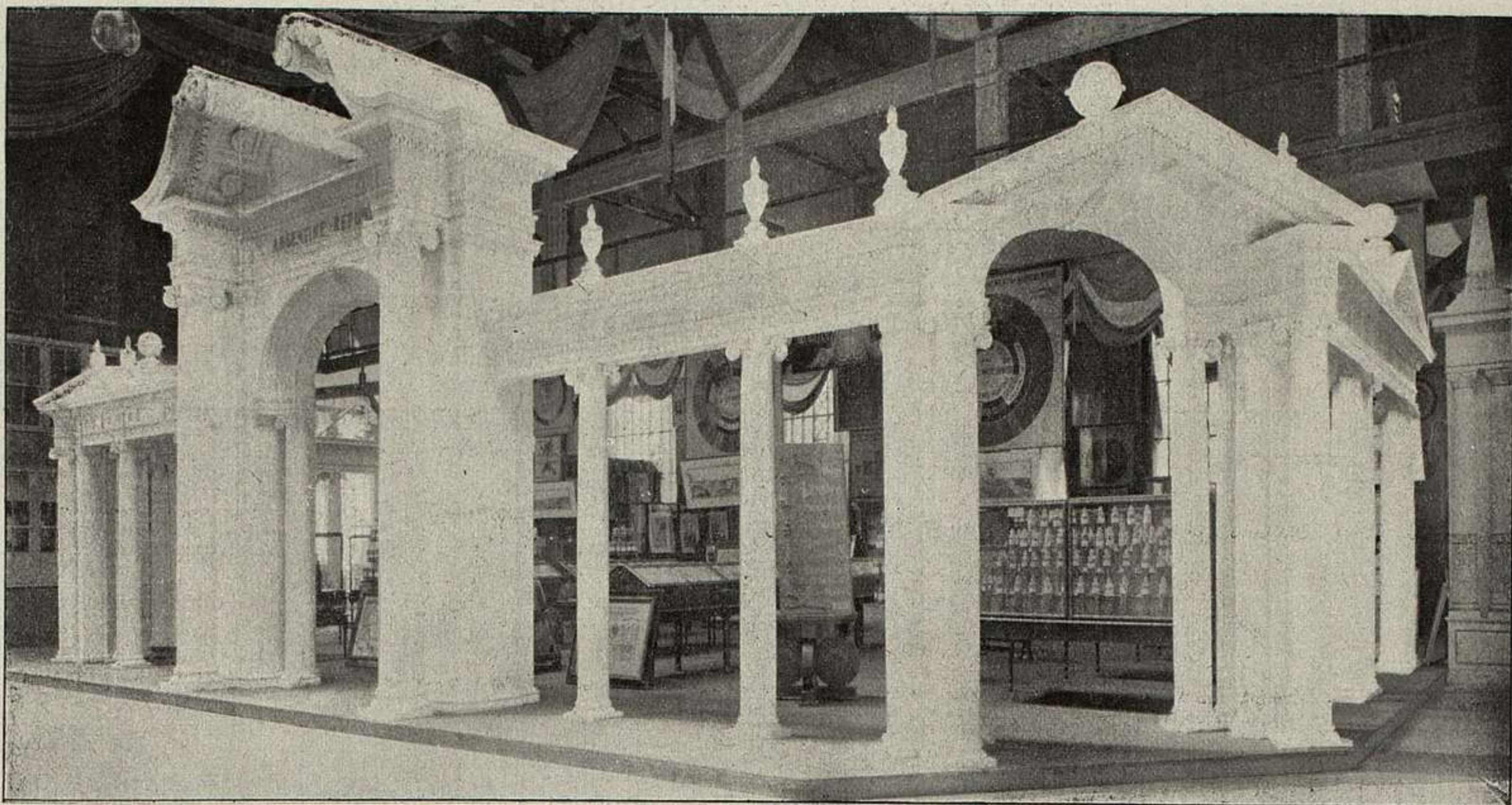
Si en algo sirven de lenitivo á la pena, estas pruebas de compartirla, dadas por toda una sociedad, es indudable que en tan triste ocasión, han sido tan espontáneas y numerosas como correspondía á la alta reputación del eminente ciudadano, y su entierro revistió los caracteres de una manifestación de duelo nacional. El doctor Juan E. Torrent, nació en Corrientes, como dejamos indicado, educándose en Buenos Aires, recibiendo las primeras luces en el Colegio Filantrópico Bonaerense y tanto allí como en la Facultad de Derecho, revelóse por sus altas dotes intelectuales, terminando brillantemente sus estudios de abogado.

Regresó después á Corrientes, actuando desde luego en la política, hasta asumir la jefatura del partido liberal; en su tierra natal fué profesor, legislador y el consejero más oído por sus correligionarios. Senador durante la gobernación del doctor Cabral, después de representar á su provincia en la



REPÚBLICA ARGENTINA.—EL DR. JUAN E. TORRENT, ILUSTRE MIEMBRO DE LA SUPREMA CORTE. † EL 23 DE JULIO DE 1901.—ASPECTO DE LA CAPILLA ARDIENTE.—EL FÚNEBRE ALLEGAR AL CEMENTERIO DE LA RECOLETA — (Capilla ardiente y tren fúnebre de la casa Mirás).

De fotografías de LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA.



PABELLÓN ARGENTINO EN LA EXPOSICIÓN PAN AMERICANA DE BÚFFALO (NORTE AMÉRICA) 1901—VISTA TRANSVERSAL.



PABELLÓN ARGENTINO.—BÚFFALO 1901.—VISTA PARCIAL É INTERIOR

(De fotografías remitidas por nuestro corresponsal especial Sr. Serafini).

cámara de diputados, fué candidato a la presidencia de la República y elegido senador nuevamente, declinó el honroso cargo y pasó a la Suprema Corte.

Fué representante diplomático acreditado cerca del gobierno del Brasil, durante la guerra del Paraguay; presidió la convención de la Unión Cívica, reunida en el Rosario y durante la presidencia del Dr. Saenz Peña, siendo ministro del Interior el doctor Quintana, le fué ofrecida la cartera de Relaciones Exteriores.

Ha muerto a los sesenta y cinco años de edad, habiendo sido su

existencia, modelo y alto ejemplo del vivir honrado, de labor intelectual fecunda y beneficiosa para su patria, y de todas las virtudes cívicas.

Paz en la tumba del eminente ciudadano.

LA EXPOSICIÓN PAN-AMERICANA Y EL PABELLÓN DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

(De nuestro corresponsal especial en los E. U.)

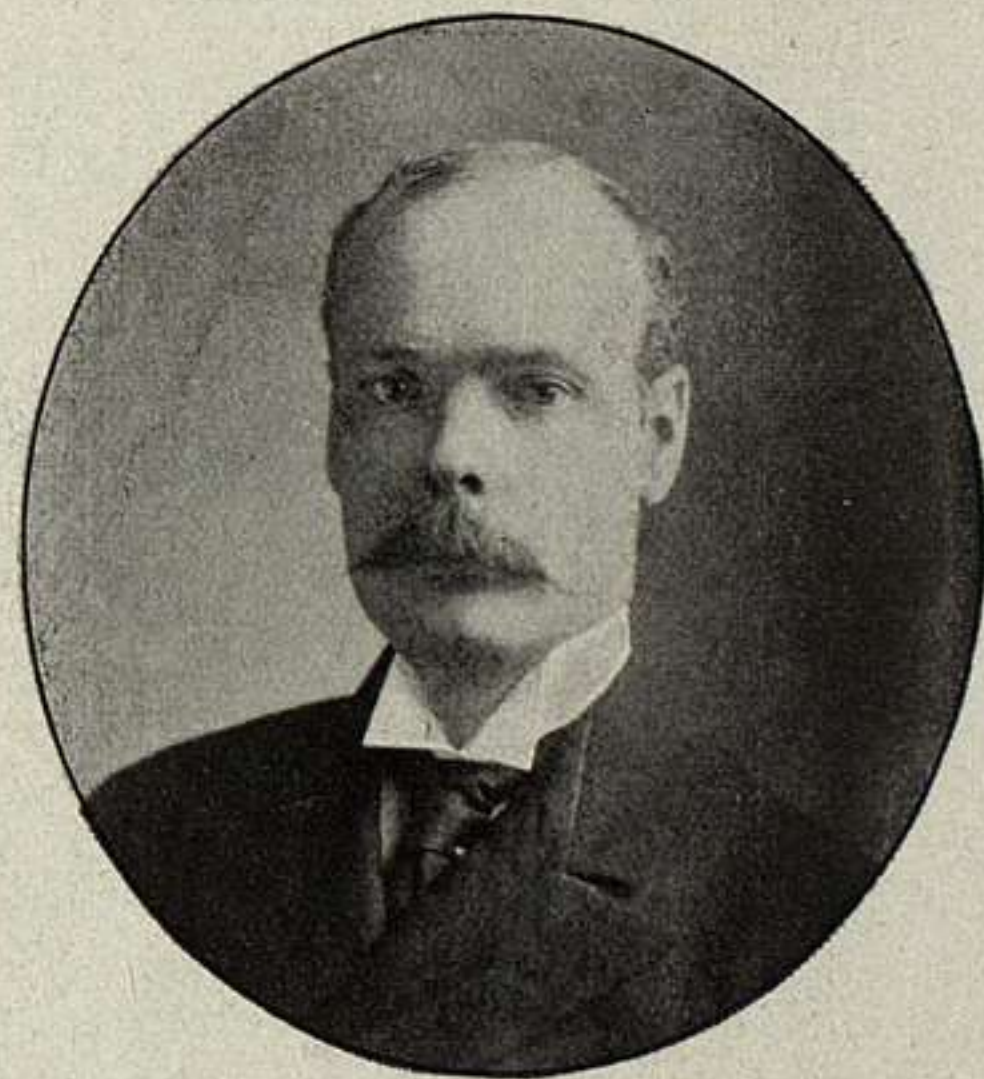
Señor Director de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

Sin recurrir a las fantasías creadas por Bellami y Souvestre, que imaginaban y relataron en sus amenos y curiosos libros, los adelantos de que podrán ser testigos nuestros descendientes en los venideros años 2.000 y 3.000 de la presente Era, en este primero del siglo XX, bien podemos hallar motivos de asombro, de maravilla y de enorgullecimiento los contemporáneos, por los progresos alcanzados durante el centenario transcurrido, y especialmente por las transformaciones realizadas en el continente americano.

Jorge Washington, lanzó con poderoso aliento en el Norte, el grito de libertad, y como repercusión y eco grandioso de aquella voz, tuvo en el Sur iguales poderios, vibrando en los labios del General San Martín. No es este el momento de enumerar, con las alabanzas que la Historia consignó ya, esa sucesión de hechos gloriosos y heroicos, epopeya de las naciones del Centro y del Sur de América, cuyo desenlace está en la independencia, en la vitalidad propia, debida solo al esfuerzo de cada una de ellas, dentro de sus peculiares recursos. Hoy las antiguas colonias, son el emporio de industrias, riquezas y productos propios, en competencia cada vez más triunfante con los del Viejo Mundo, y una Edad de oro, surge para las Repúblicas Americanas, edad del trabajo fecundo, de la prosperidad y del progreso.

Para saludar en sus albores, a este brillante día de América, dijérase que se está celebrando ahora la fiesta del trabajo, de la ciencia, del arte y de la industria, simbolizado y reunido todo ello en gigantesca proporción y admirable conjunto, en este gran certamen de la Exposición Pan-Americana.

En tierra de este continente, consagrada por la sangre de tantos mártires de la libertad y estremecida por el rudo batallar de los héroes de nuestra independencia se convocan hoy todas las Repúblicas que forman sus distintas naciona-



JUAN S. ATWELL
[DISTINGUIDO MARINO ARGENTINO Y COMISARIO
OFICIAL DEL GOBIERNO ARGENTINO EN LA
EXPOSICIÓN PAN-AMERICANA. 1901]

lidades, para exhibir en gran concurso presidido por la paz, sus productos y riquezas, la hermosa muestra de su civilización y de sus progresos.

Buffalo, la poética ciudad llamada Reina de los Lagos, ha sido la elegida para servir de palenque en esta noble lid, del comercio, de la industria, las ciencias y las artes, y á fe que la elección es bajo todos los aspectos acertadísima. Instálase la Exposición á dos millas del centro de la ciudad, y á quince millas de la cascada del Niágara, ocupando 350 acres de tierra. Se calcula su coste en diez millones de pesos, y tratándose de Norte América, ocioso es añadir que estos millones están contados en ese oro americano que es el más valorizado del mundo. A veinte ascienden el número de los palacios ó pabellones que pudiéramos llamar oficiales, y en todos ellos predomina para el orden ó estilo arquitectónico, el Renacimiento español, con buen acuerdo preferido á todos, porque de esta suerte se abandona por fin la pesada gravedad que hasta ahora no sabemos porque, se eligió sirviendo solo para afeitar estas construcciones. No se cuentan solo los veinte pabellones que mencionados quedan, agréguense numerosos edificios pertenecientes á los diversos Estados y otros muchos contruidos por expositores particulares. Sólo de este modo se puede tener idea del conjunto, que es como de una maravillosa ciudad de palacios.

En ella, ante todo, ábrese magestuoso y variado el «Midway», es á saber la parte de la Exposición dedicada á lo que podemos llamar espectáculos. Recorriéndolo se pasa de una



EXPOSICIÓN PAN-AMERICANA.—PABELLÓN ARGENTINO.—BUFFALO 1901.—ENTRADA PRINCIPAL

calle en el Cairo ó de una aldea del África Central, á una población de esquimales donde se ven reproducidos, costumbres, tipos y escenas de la vida de estos habitantes de los climas glaciales. Reúnense más allá 400 indios de 70 tribus diferentes, y á poco se vé el visitante trasladado á la poética Venecia, una Venecia en miniatura, con sus góndolas que surcan los tortuosos canales de la Exposición. Se multiplican así los atractivos, se varían hasta lo infinito y entre todos ellos, no es por cierto el menos curioso, la enorme incubadora de niños, que tal vez colmara de satisfacción todos los anhelos expresados por Zola en su magistral novela *Fecundidad*.

El pabellón ó palacio de más vastas dimensiones es el de Maquinaria y Transportes, y en él despierta gran interés la curiosísima sección en que se instalan los últimos modelos de automóviles, formando la colección más completa y en la cual se pueden ver las mejoras para esta locomoción recientemente adoptadas.

En el Palacio de la Electricidad, la diosa que rige hoy los destinos de nuestro siglo, sorprende ver reunidos tantos maravillosos descubrimientos, y se admira una imponente instalación de Máquinas, cuyas innovaciones y engranajes, puede decirse que hacen milagros. La Compañía Independiente Telefónica y la Bell Telephone Company, son dos colosos que actualmente se han declarado la guerra y en este certamen miden sus enormes fuerzas. La primera de ambas sociedades, presenta entre otras novedades, de capital utilidad ó importancia, los



PABELLÓN ARGENTINO.—BUFFALO 1901.—VISTA GENERAL



DR. CARLOS IBARGUREN
SUBSECRETARIO DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y COMERCIO
DE LA REPUBLICA ARGENTINA

comutadores automáticos, con los cuales casi viene a su primirse la mas a ahora necesaria y molesta petición de comunicación a la Oficina Central Telefónica, consoladora noticia que me apresuro a dar a los numerosos mortales que colocados ante el aparato imploran en vano, una pronta comunicación, y se consideran víctimas de las femeniles distracciones a que se entregan en los momentos acaso para ello de mayor premura, las inteligentes pero charlatanas señoritas empleadas. La Telefónica Bell, instala por su parte una prodigiosa comunicación auditiva con la

fuerza arrebatada al Niágara por la industria del hombre. En cálculo de probabilidades, se supone que la fuerza del Niágara es equivalente a la de 8.000.000 de caballos de vapor, de los cuales se han utilizado 50.000 hasta ahora, cuya presión se arrebatada a la famosa cascada, encauzándola y dirigiéndola por un canal de doce pies de profundidad, en el cual hay canal de agua suficiente para generar una fuerza de 100.000 caballos. Para lograr estos resultados empleáanse diez poderosas máquinas de 5.000 caballos cada una, provistas de turbinas por las cuales pasan 430 pies cúbicos de agua al segundo, con una velocidad de 250 revoluciones por minuto.



MARQUÉS CARLOS DE RUDINI
CONOCIDO HOMBRE POLÍTICO ITALIANO Y DISTINGUIDO VIAJERO
EN SUD-AMÉRICA

cascada del Niágara, de cuyo efecto puede juzgarse, puesto que desde la Exposición permite oír el atronador ruido que producen los 250.000 galones de agua, (1.000.000 de litros) cayendo a cada segundo desde una altura de 175 pies.

La electricidad, reina por do quer, domina y se impone en este gran concurso del progreso, y bajo su esplendorosa claridad brillan y se exponen los productos del saber y de la industria humanos. Artísticamente elegidas y elegantemente presentadas recrean la vista las instalaciones del pabellón de Manufacturas y Artes Liberales, y en esta segunda de ambas secciones, admírase una colección, seguramente la más completa, de material de escuelas. Notable es también en la sección Etnología, que hace *pendant* con el pabellón de la Música, la tribu de indios del Orinoco, y la aldea filipina en que se exponen las industrias presentadas por los tagalos.

No me detendré en esta crónica, a describir el plano general de la Exposición, que conocen ya los lectores detalladamente, por haber publicado LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA, los grabados correspondientes, acompañándolos con el adecuado artículo en que se explicaban. Pero insistiré en lo que constituye verdadera obsesión para los asombros de todo espectador, en la maravilla mayor entre tantas realizadas por la Comisión Organizadora, en ese prodigioso efecto de la iluminación general. Imagínense 600.000 lámparas eléctricas, artísticamente dispuestas en las líneas arquitectónicas de los edificios, y dominándolo todo, la gigantesca torre que se iergue envuelta en rayos de electricidad reflejados en el lago artificial donde se vierten 25.000 galones de agua por minuto y aún así no podrá formarse ni siquiera idea aproximada del deslumbrador espectáculo, del aspecto que ofrecen todos estos focos, cuando al ponerse el sol, brotan espléndidos rompiendo las sombras, creando otro día en el seno de la noche, y crece el asombro, cuando se considera que todas aquellas riquezas de luz no son sino

La Compañía General de Electricidad y la International Reation Company de Buffalo, derivan del Niágara, la fuerza para la producción de la electricidad, que es no solo luz sino tracción. El resultado es sorprendente. Jamás se ha contemplado maravilla semejante, tal es la creencia de cuantos presenciaban esta colosal iluminación, ideada por el pueblo afecto a todas estas grandezas y poderios.

El pabellón de la República Argentina, pues hora es ya de que tratemos lo que a nuestros lectores en tan alto grado interesa, encuéntrase en el Palacio de la Agricultura, y es el primero del ala izquierda, ocupando en ella una extensión de 4.500 pies cuadrados. El espacio, circunscripto por una columnata octógona blanca y azul, ostenta en las ménsulas y en relieve los nombres de las catorce provincias y la inscripción «República Argentina» campea en la entrada principal. El conjunto es sencillo y elegante. Dentro descuellan también en lo alto el escudo argentino, al fondo la bandera Americana, festoneando sus lados, los colores azul y blanco.

Resaltan en primer término, los 40 cuadros gráficos enviados por el Ministerio de Agricultura, y en los cuales, enriquecidos con datos estadísticos, se presenta el panorama del movimiento comercial y productor de la República. En los muros y vitrinas, se exponen hasta cincuenta clases de pieles de vaca y de oveja y otras tantas de animales salvajes, así como un variado y rico surtido de cueros admirablemente curados. En el centro luce la colección mineralógica, en la cual llama justamente la atención el onix de San Luis, envío del señor Eduardo G. Moreno. En dos largas vitrinas horizontales, se ostentan doscientas veinte muestras de lana. A derecha e izquierda, bajo grandes instalaciones de cristal, y en urnas de vidrio, se ex-



EXPOSICIÓN PAN-AMERICANA.—BUFFALO (NORTE AMÉRICA) 1901.—GRANDIOSO ASPECTO DE ALGUNOS EDIFICIOS DURANTE LA ILUMINACIÓN NOCTURNA.—DE FOTOGRAFÍA REMITIDA POR NUESTRO CORRESPONSAL SR. SERAFINI

PALACIO DE LA ELECTRICIDAD

PALACIO ETNOLÓGICO

ponen otras doscientas muestras de cereales, trigo, maíz, lino, avena, arroz, mani, etc., etc., y una colección completa de harinas remitidas por la Sociedad de Fabricantes: un variado surtido de azúcares, ciento cincuenta clases de plantas medicinales y otras tantas de las que sirven para tintorería y curtiembre.

Es también objeto de la atención de los visitantes un gran tronco de cedro procedente de la provincia de Tucumán, y á éste acompañan otros de diferentes clases, y en número de doscientos que constituyen la sección de maderas del país. La casa Luraschi, de

Buenos Aires, ha remitido valiosas tallas, hechas en maderas distintas de yoirá, guayaile, incienso, conchazanas etc. Una pirámide de vidrio, encierra hojas del tradicional mate, aquí designado y conocido bajo el nombre de *té paraguayo*. En las cuatro columnas que dividen el pabellón de la Argentina, se admiran otras tantas vistas de la cascada del Iguazú,



SAN PABLO—BRASIL

PANORAMA DE LA CIUDAD DESDE VILLA BUARQUE

la rival del Niágara, y puedo asegurar que cuantos las contemplan, quedan profundamente admirados, y aún si se quiere, experimentan cierta contrariedad, comprendiendo el error en que estaban creyendo hasta ahora que la cascada del Niágara, era la mayor del mundo (*The Best in World*).

Las vistas del Igazú así como 33 grandes paisajes y 200 cartones estereoscópicos, son envío hecho por la Sociedad Fotográfica de Aficionados.

Para comodidad de los visitantes que deseen conocer con buen detalle algo de la Argentina se encuentran en primer lugar, y por ello lo felicito, numerosos ejemplares y tomos encuadernados de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA que son constantemente hojeados y admirados, siendo motivo de grata sorpresa aquí, hallar con esa publicación demostrados los adelantos tipográficos y artísticos de Sud-América que permiten a ustedes editar una revista de tanta importancia y de mérito tan indudable. Sigue en importancia la memoria del Ministerio de Agricultura presentada al Congreso y que comprende desde Enero de 1899 a Octubre de 1900; las *excursiones rurales* del señor José María Drago; un atlas meteorológico de la República Argentina, etc., etc. Los que no comprenden el castellano ó no quieren leer, pueden estudiar la República Argentina por medio del estereoscopio ó merced a los albums de fotografías colocados sobre dos grades mesas. En ellos todo lo hermoso ó simplemente curioso de la República, se puede ver desfilar y arranca frases de admiración, desde la majestuosa Avenida de Mayo hasta el buen gaucho que toca la guitarra en la inmensidad de la Pampa.

Los señores Angel Carpinacci é hijos de la panadería *Constancia* exponen elegantemente los biscochos iris tan conocidos en Buenos Aires y que sea dicho entre paréntesis fueron probados por el Sr. Buchanan, Director de la Exposición, quien los encontró de sabor excelente.

El señor A. Tegami de la Farmacia del Plata expone con mucho gusto sus premiadas especialidades divididas en tres categorías, á saber: vino Tegami, glicerofosfatos y medicinas hipodérmicas. La Compañía Sud-Americana de Billetes de Banco ha enviado cuatro grandes muestrarios de sus trabajos, billetes de banco, estampillas de correos y grabados en general.

Los señores Wiedenburg hermanos de la destilería *Germania* del Rosario han remitido un album con fotografías de su importante establecimiento.

La Compañía Sansinena, elegantes lutas con oleo palmitina y sebo de varias clases.

Los señores J. B. Repetto é hijos, varias muestras de los productos de la fábrica de grasa *La Magdalena*.

El señor Ernesto Piaggio, diversas clases de almidón.

El señor Baldomero Meyer de La Plata, un muestrario de aceite puro de patas de buey para trabajos de relojería.

Es objeto de general aprobación la manera admirable con que han sido distribuidos todos los productos expuestos, debido á la acertada dirección del comisario especial Sr. Juan S. Attwell, quien ha sabido organizarla con celeridad tal, que el Pabellón Argentino, pudo inaugurarse antes que el de cualquiera otra nación extranjera, mereciendo por ello calurosas felicitacio-

nes del Ministerio de Agricultura y del Sr. William F. Buchanan, Director General de la Exposición.

Entre otras muchas opiniones que podría mencionar relativas á estas instalaciones, me limitaré á reproducir las palabras del Sr. Alberto W. Swahn, cónsul general de los Estados Unidos en Montevideo, actualmente aquí en uso de licencia. «La sección argentina—ha dicho—es tal que bajo todos aspectos hace honor al grande, próspero país». Los productos deberían hacernos comprender que la Argentina es uno de los países más productores del mundo y como tal debe ser considerado cuando se presente la oportunidad. El pueblo argentino, feliz en su propio país siempre mira adelante observando los progresos que se están realizando en otras naciones y emulándose por igualarlos con fe firme constancia y esperanza.

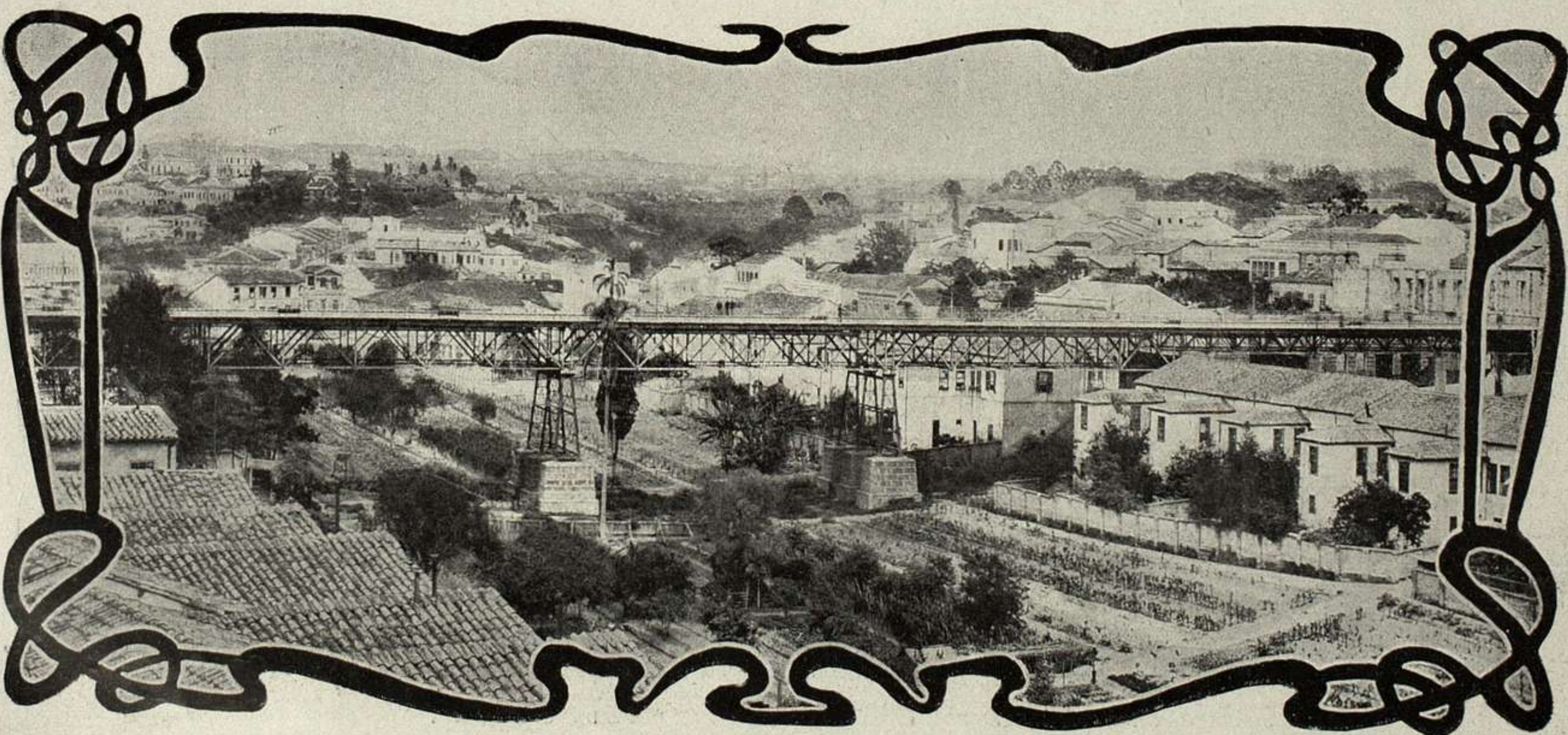
Agregaré dos palabras muy merecidas respecto al comisionado argentino. El Sr. Juan S. Attwell es un ex-alumno de la Escuela Naval Argentina; vino por primera vez á los Estados Unidos el año 1887 permaneciendo cerca de ocho años, regresando después á Buenos Aires donde desempeñó durante 4 años entre otros cargos el de Secretario del Jefe de Estado Mayor General de Marina. Fué Secretario en la Exposición de Chicago de la comisión argentina; Secretario interino de la legación en Washington, desempeñando interinamente el cargo de encargado de negocios, siendo luego agregado naval en Washington durante varios años. Une á su vasta cultura una modestia ejemplar, goza de merecidas simpatías en el mundo político y social de Washington. Fué el primer comisario nombrado entre las Repúblicas Centro y Sud-Americana y el primero en presentar completa su obra.

La sección argentina se inauguró el 20 de Mayo día llamado *Dedication Day*, pero no lo fué con toda solemnidad y oficialmente hasta el día 25 de Mayo llamado *Argentine Day*, en homenaje al aniversario patrio. Toda la prensa de Buffalo estuvo presente en la apertura y dedicaba palabras de alabanza á la República Argentina. El entusiasmo que todos demostraron no fué aparente sino bien fundado. En efecto, al lado de la sección argentina están las del Canadá y de varios Estados de la Unión Americana y todo el mundo puede sin incomodarse escojer como lo hace una muestra de trigo ó de lino ó cualquier otro producto y comparar los de esa República con los de aquellos Estados y la superioridad de los primeros salta á la vista. Así por ejemplo, el grano de lino del Canadá tiene precisamente la mitad del volumen del argentino.

Entre las muestras de lana, las de cruza Lincoln llaman la atención.

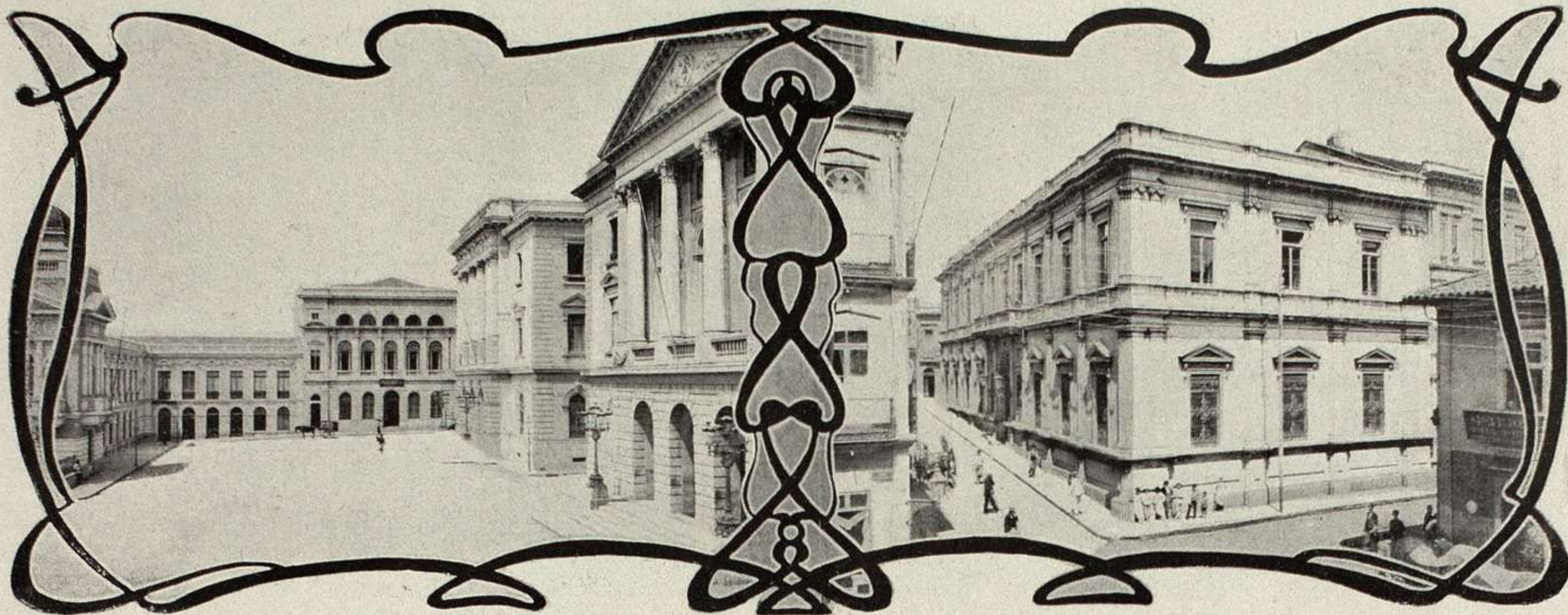
Todo es objeto de comentarios halagüeños y no son pocas las personas que en vista de tales riquezas agrícolas y ganaderas arden en deseos de visitar la República Argentina y piden al Sr. Attwell informaciones y detalles minuciosos.

Dentro de algunos días se espera aquí al Ministro en Washington, señor García Mérou, ex-ministro de agricultura. Actualmente se encuentran el



SAN PABLO—BRASIL

EL VIADUCTO DE «CHÁ»



SAN PABLO
Palacio de Gobierno Ministerio de Justicia Ministerio de Hacienda
Minist.^o del Interior Depart.^o de Policía Agricultura y Tesoro

Sr. Juan P. Tomás en representación de la industria zapatera argentina, el Sr. A. Galarce, representante de *La Nación*, especialmente enviado para estudiar la organización de los colegios norte-americanos. Los señores Roberto C. Martín, R. Roth, becados de la provincia de Santa Fé; el Sr. Edgardo Castro de San Juan, cadete en el Instituto Politécnico de Virginia; el señor Fremart Burdichs de Buenos Aires que acaba de hacer una gira por Illinois, quien al volver a Buenos Aires hará conocer allí las importantes maquinarias agrícolas de la *Avery Mfg. Co.*

Así pues, el éxito de la Exposición Argentina puede considerarse completo, digno del gran triunfo que ha obtenido la «Exposición Pan-Americana», y es de desear que esto pueda ser el preludio de una era de paz y de felicidad para los tres continentes americanos.—F. SERAFINI.

SAN PABLO

Anticipamos en este número algunas vistas de la importante ciudad brasileña de San Pablo, las cuales, con las que aparecerán en el próximo número, constituirán el reflejo gráfico más completo que hasta ahora se haya ofrecido de una capital de Estado sud-americano.

Los grabados que insertamos hoy dan ya una idea del grado de adelanto y progreso a que ha llegado la capital paulista. Los edificios y obras públicas, así como las construcciones particulares, son según su importancia y belleza, una demostración explícita del grado de cultura y riqueza de un pueblo, y bajo este punto de vista, San Pablo puede colocarse entre las primeras ciudades americanas y al igual de las europeas de la misma población.

Como espécimen de las obras realizadas para atender servicios públicos, damos a conocer los tanques de acumulación de agua potable de Cantareira, el Reservatorio da Liberdade de Meomo, la vista exterior del hermoso Hospital de Aislamiento y otra vista de los pabellones en el interior del mismo y el Puente Grande sobre el río Zieté, soberbia obra de mampostería y acero.

San Pablo no se distingue sólo por su desarrollo económico, sino también por ser un centro activo de intelectualidad, como lo prueba la sola vista de edificaciones de tal importancia como la Escuela Politécnica, la Escuela Normal, la Facultad de Derecho y otras, y el soberbio monumento Ipiranga, destinado a Museo del Estado.

Los edificios públicos de esta capital se distinguen por su buen gusto y conservación, acusando atención por la buena organización de la administración pública, como han dado siempre muestra los hombres dirigentes del Estado. Pruébanlo las notas gráficas que publicamos, como la del Largo do Palacio, donde están a la izquierda el Palacio del Presidente y el Ministerio del Interior, al frente la Dirección de Instrucción Pública y la Jefatura de Policía, y a la derecha, en dos magníficos y nuevos palacios el Ministerio de Agricultura uno y el de Hacienda el otro; la Cámara Municipal, situada en la esquina de

EL PALACIO MUNICIPAL

las calles del Tesoro y Quince de Noviembre, y el Palacio del Congreso.

Los otros grabados que de la ciudad de San Pablo van en este número, dan una idea bastante exacta de la parte antigua de la ciudad y de la preciosa parte nueva, con sus soberbias construcciones particulares, donde se ha hecho derroche de buen gusto y riqueza en la profusión de palacetes y edificaciones que dan un conjunto en que se aprecia la vitalidad económica de la población y de su prodigioso desenvolvimiento urbano.

SANTOS.—Ofrecemos a nuestros lectores varias vistas de esta ciudad del Estado de San Pablo, puerto obligado para la salida de la producción y por el que se importa directamente lo que del extranjero se consume en el mismo.

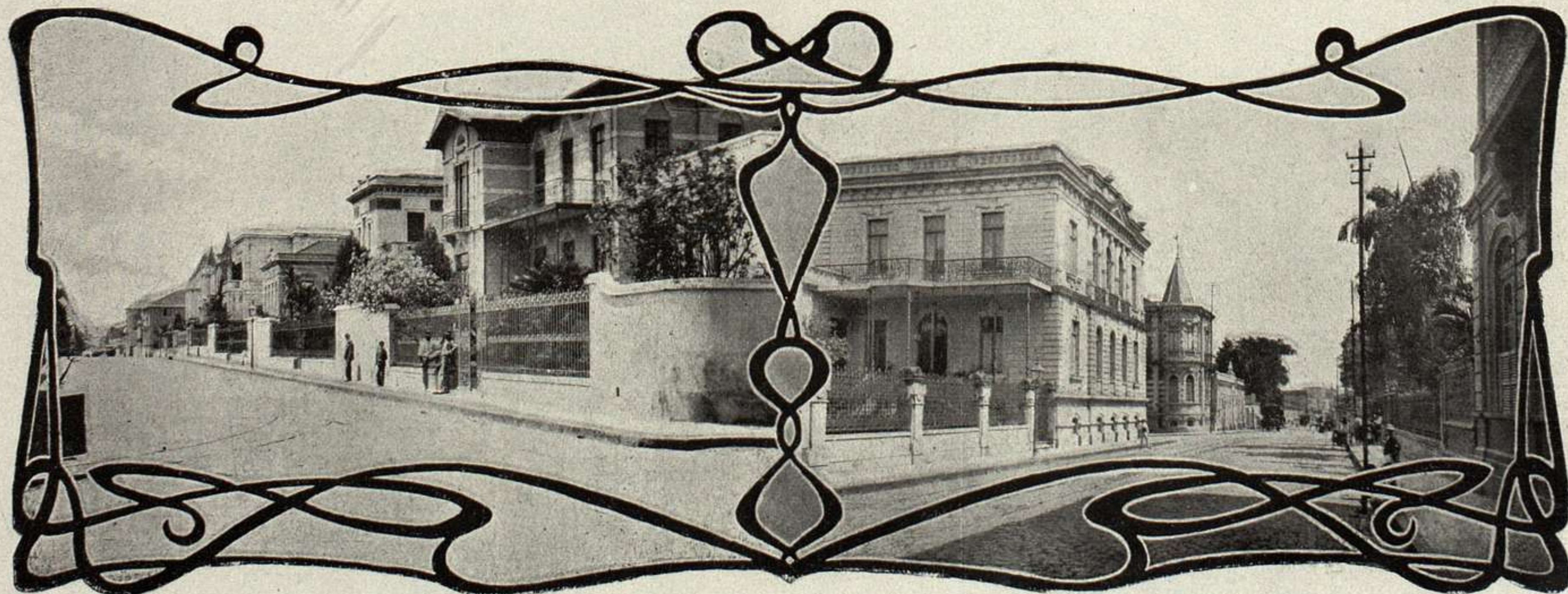
Sus grandes Docks y muelles de magnífica y reciente construcción permiten acceso a los mayores trasatlánticos, haciendo de este puerto, además de sus maravillosas condiciones de belleza y seguridad, el mejor del continente Sud-Americano, sobre la costa del Atlántico.

Desde la cumbre del cerro de Montserrat, donde existe una antigua capilla, en la que se venera a la virgen de aquel nombre, se domina uno de los panoramas más hermosos del mundo, abarcando toda la pintoresca Bahía de Santos, sus cerros frondosos, sus corrientes de agua límpida, sobre la que flotan embarcaciones de toda clase, tupido todo por la vigorosa y exuberante vegetación tropical y, al pie del cerro, extendiéndose hasta el borde de los muelles por un lado, y hasta la extensa y suave playa por el otro, tienden la ciudad de Santos, activa y laboriosa en las horas del día, en verano, y silenciosa, desde las primeras horas de la noche, como descansando de la ruda labor del trabajo diario.

El Establecimiento Balneario en la playa Guarnia de Santos, es uno de los más bellos de Sud-América, y punto de reunión en la temporada de baños, de una numerosa y selecta concurrencia, tanto del Brasil como del extranjero. La *season* comienza en Junio y termina en Septiembre, es decir, los meses de invierno, que con el clima de Santos, resultan una deliciosa primavera, sin alteraciones de temperatura de ninguna clase.

Aprovechamos el hablar de Santos para desvanecer la leyenda de la insalubridad de esa población. Las autoridades del Estado y de la ciudad, hace años han emprendido trabajos de higienización tales, que hoy día han hecho de esta población una de las más notables por su salubridad. El calor tropical propio de la región, en los meses de verano, es lo único que impresiona al viajero de otros climas, pero en el resto del año, su temperatura es una constante primavera. Hace años no se ha dado en la población un solo caso de fiebre amarilla, y cuando se decía que la peste bubónica existía en Río Janeiro, las autoridades paulistas impusieron tal rigor a las procedencias de la capital federal, que no se dió un solo caso sospechoso en la ciudad de Santos.

El ferrocarril que une a Santos con San Pablo, la capital del Estado, pertenece a la compañía inglesa *San Paulo Rayway Co* y tiene en su línea importantes obras de ingeniería al atravesar la accidentada y magnífica región que recorre. Presentamos la vista de uno de los planos inclinados de esa vía, el llamado *Raiz da Serra*.



SAN PABLO LOS NUEVOS BARRIOS.—CALLE CONS.^o NEBIAS

CALLE FLORENCIO D'ABREU



SAN PABLO

LARGO DA SE

PALACETE «PRATES»

DR. WENCESLAO ESCALANTE

La personalidad del Dr. Escalante no necesita ser presentada á nuestros lectores. Se ha perfilado ya vigorosamente en la vida pública donde su nutrida y fecunda acción ha sido realizada por una inmaculada probidad.

Es hijo de sus obras, de su esfuerzo, de sus propios méritos. Jamás se ha valido de la *réclame* periodística—que en nuestro país es plátano de muchos—para llamar sobre sí la atención pública, ni tampoco de la propaganda de círculos ni camarillas. Los partidos políticos bajo cuyos auspicios germinan las altas posiciones no le han servido de impulsores. El Dr. Escalante ha marchado abriéndose camino por sí sólo, rectamente, acentuando cada día el rasgo que con más firmeza lo distingue: la altivez é independencia de carácter. No ha quemado incienso para halagar las vanidades humanas, ni quebrantado sus convicciones en gracia de caprichos ajenos.

Su alta posición es, pues, obra de su esfuerzo, así lo demuestran los hechos de su brillante carrera.

Hace treinta años, siendo casi un niño, el Dr. Escalante llegó de Santa Fé sin más patrimonio que su sobresaliente inteligencia y sus nobles y hermosas cualidades. Estudió con ahínco y triunfó en las aulas coronando sus estudios con un interesante trabajo sobre las relaciones de la Economía Política con el Derecho. Apasionado por las materias económicas, dedicóse á ellas con entusiasmo, comprendiendo, con razón, que de la aplicación práctica y científica de estos conocimientos depende el porvenir del país. En 1875, siendo muy joven todavía, fué nombrado secretario de la Comisión de Accionistas del Banco Nacional y proyectó, oponiéndose á la liquidación de ese establecimiento, los medios que debían adoptarse para salvar la institución, como se salvó, en la crisis financiera que conmovió al país. Elejido miembro de la Legislatura de Buenos Aires en 1877, fué nombrado Presidente de la Comisión de Presupuestos y en ese cargo formuló después de serios trabajos de investigación, un proyecto de gastos y recursos reales basados en las necesidades exactas y en la verdadera capacidad tributaria de la Provincia. Durante su permanencia en la Legislatura intervino brillantemente en los debates, destacándose por su elocuencia como orador parlamentario entre la pléyade intelectual de Diputados, en la que figuraban Pedro Goyena, Héctor Varela, Roque Sáenz Peña, Aristóbulo Del Valle, Lúcio V. López.

Desde 1879 á 1881, fué Director del Banco Nacional, cargo que le fué discernido por el voto unánime de los accionistas.

Su provincia natal, Santa Fé, lo eligió en 1886 Diputado al Congreso Nacional y fué allí, en el Parlamento de la República,—en esa época en que gran parte de la representación nacional se inclinaba incondicionalmente ante el P. E. y la corrupción y venalidad invadieron las altas esferas,—donde el Dr. Escalante hizo durante más de tres años una enérgica campaña política de oposición, levantando, casi solo, su voz inspirada y patriótica, para condenar valientemente todos los abusos, para oponerse á las leyes que favorecían á empresas particulares, para protestar contra las concesiones poco escrupulosas. En los debates sobre emisiones de papel moneda y demás

cuestiones financieras figuró en primera línea y merecen especial mención sus discursos en 1889 contra los proyectos del Ministro de Hacienda, señor Varela, discursos que lo revelaron un verdadero estadista, y en los que anunció, en medio de la prosperidad aparente de que se gozaba, la crisis económica que al año siguiente abrumó al país. Es también notable como estudio filosófico y jurídico, su discurso en la discusión sobre el matrimonio civil.

Más tarde, como Presidente del Banco Hipotecario, el Dr. Escalante confirmó su fama de excelente administrador é ilustrado financista, dirigiendo prósperamente la marcha de esa institución, á pesar de las grandes perturbaciones económicas de aquella época.

Fué Ministro del Interior en 1893 durante un corto período y volvió en 1897 al Gabinete Nacional, llamado por el Dr. Uriburu, para desempeñar la más difícil de las carteras: la de Hacienda.

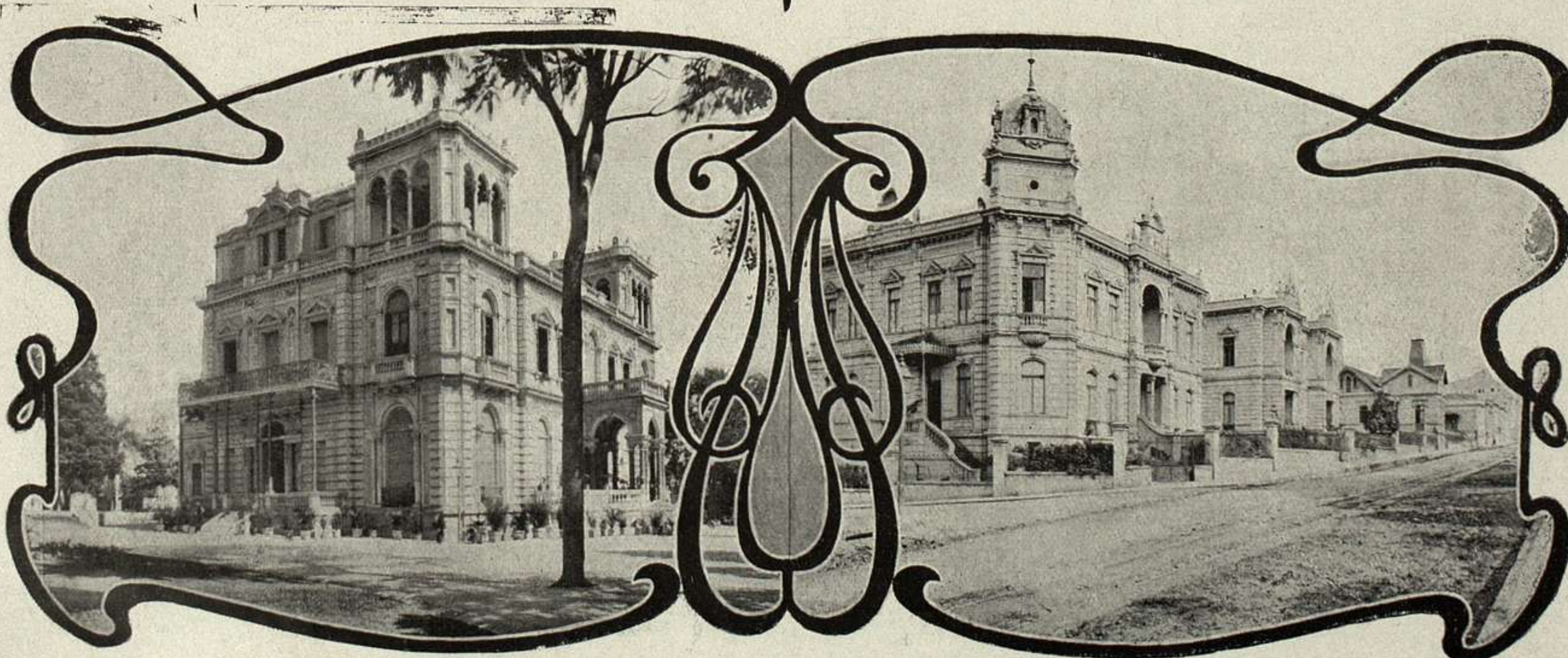
Enormes eran las dificultades y difíciles los momentos cuando el Dr. Escalante aceptó el Ministerio de Hacienda: el servicio de la deuda externa debía, por primera vez después de muchos años ser pagado íntegramente; el crédito de la Nación estaba deprimido; un conflicto internacional amenazaba á la República y los recursos debían estar listos para hacer frente á los cuantiosos gastos de armamento y á otras exigencias imprevistas. Todo fué salvado; se invirtieron millones en organizar escuadra y ejército; se satisfizo puntualmente el servicio íntegro á los acreedores extranjeros, levantando así nuestro crédito; se disminuyó la deuda flotante; se abonó puntualmente á la Administración y se pagaron con regularidad sus gastos ordinarios. La marcha económica del país no fué perturbada, la moneda se valorizó gradualmente, y las operaciones del Ministerio fueron hechas, y los cambios tomados personalmente sin intermediarios ni corredores, de tal manera que nadie pudo conocer los secretos de Estado, ni aprovecharlos con fines especulativos. Arregláronse algunas deudas provinciales y se finalizaron muchos y complicados asuntos en una forma conveniente para los intereses fiscales. Remitió al Congreso un importante proyecto sobre Hipotecas—que hoy duerme aún en una Comisión—y el cual si hubiera sido aprobado, habría traído al mercado grandes capitales extranjeros, produciendo incalculables beneficios.

No se negociaron empréstitos exteriores—el único fué el popular interno de 1898 que obtuvo gran éxito colocándose inmediatamente sus títulos,—ni tampoco se hicieron emisiones de papel moneda. Las dificultades vencieron á fuerza de economías y con un pequeño aumento en los impuestos, sin apelar á contribuciones gravosas al país.

Hubo recursos sin sacrificar á la Nación y las necesidades fueron satisfechas.

Esta gestión financiera fué apreciada como merecía por la opinión pública. El Dr. Escalante recibió al abandonar el Ministerio en 1898, demostraciones sin precedentes; el núcleo más representativo de la Bolsa le hizo una espontánea y hermosa manifestación, y el alto comercio, los Directores y Gerentes de Bancos y un numeroso grupo de lo más distinguido de nuestros círculos políticos y sociales le ofreció un banquete como justo aplauso por el éxito de su Ministerio.

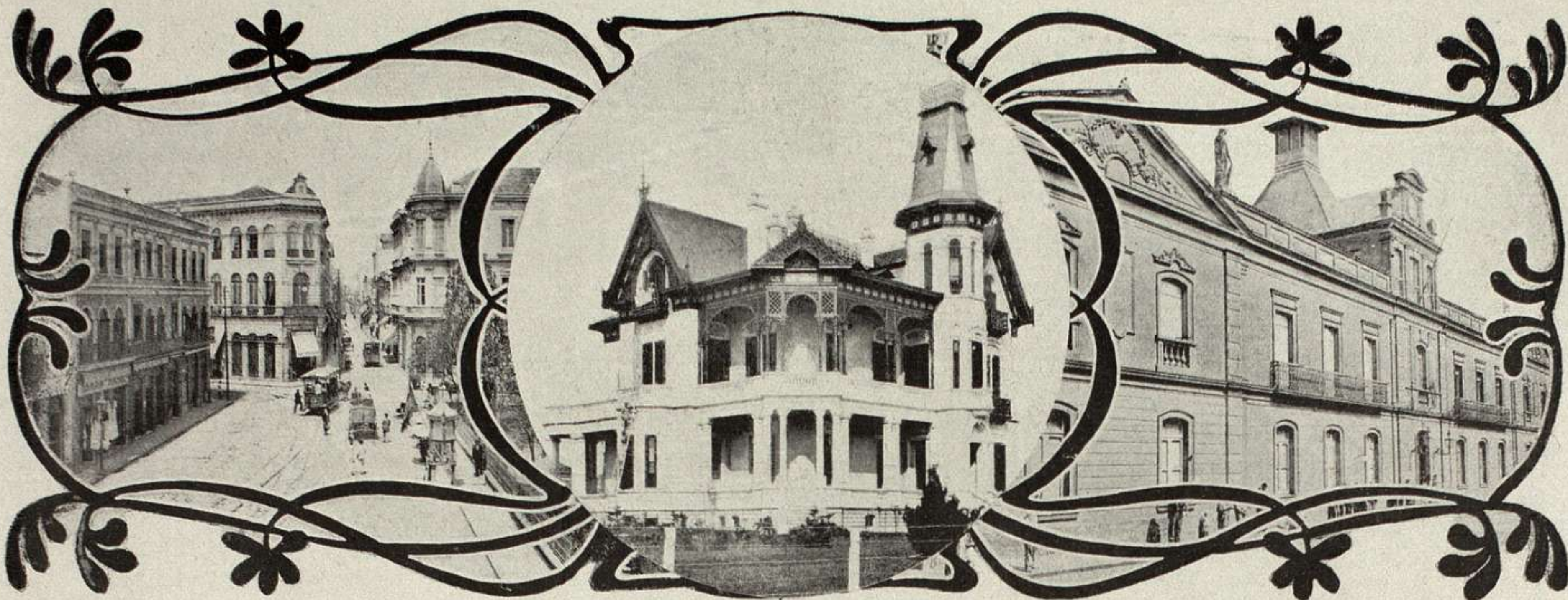
En 1899 el Gobierno lo nombró Director del Banco de la Nación, cargo que ha ocupado hasta el momento en que aceptó la cartera de Agricultura.



SAN PABLO

PALACETE CONS.º ANTONIO PRADO

CALLE D.ª VERIDIANA PRADO



SAN PABLO

LARGO DE SÃO BENTO

VILLA BULLOW EN LA AVENIDA PAULISTA

PALACIO DEL CONGRESO DEL ESTADO

La vida pública del nuevo Ministro de Agricultura es, pues, una honrosísima página de servicios al país; pero si en la esfera política y de Gobierno su acción ha sido fecunda, en la cátedra de la Universidad la enseñanza del Dr. Escalante ha enriquecido el bagaje intelectual de dos generaciones y su actuación en la Academia ha influido decisivamente para dar más amplias proyecciones al plan de estudios ordinarios y del Doctorado.

Desde 1874 hasta 1828, fué profesor de filosofía en la antigua Universidad de Buenos Aires, y en 1884 se le nombró catedrático de Filosofía del Derecho en la Facultad, en reemplazo del eminente publicista Juan C. Gómez. El Dr. Escalante ha creado y perfeccionado este curso,—su antecesor lo dictó solamente un breve tiempo,—y su obra, conferencias tomadas taquígramente en las clases, ha sido premiada en París el año 1889.

Sus estudios sociológicos y su indiscutible preparación en materia económica han hecho del Dr. Escalante un verdadero hombre de Gobierno que afrontará hoy,—como lo ha hecho con éxito en otras ocasiones,—la feliz solución de los problemas que se vinculan al progreso de la Nación. El Dr. Escalante tiene ideas y principios de gobierno que han sido como su bandera en la vida pública y a los que ha mantenido y defendido en todos los momentos,—la preparación científica y su experiencia unidas a la firmeza de su carácter explican la rara constancia que el Dr. Escalante ha tenido siempre con la opinión y la lógica correlación que existe entre ellos.

Abogado distinguido en el foro, donde con su estudio acreditado se ha hecho de una sólida e independiente posición de fortuna, el doctor Escalante es también un espíritu emprendedor en las industrias del país poseyendo dos establecimientos agrícola-ganaderos que pueden presentarse como modelo.

La República entera conoce bien a esta distinguida personalidad y aprecia con justicia los eminentes servicios que ha prestado. Su designación para el Ministerio de Agricultura ha causado excelente efecto.

El General Roca al llamar al Dr. Escalante para que forme parte del Poder Ejecutivo, ha querido tener a su lado un consejero de talla y dar a la opinión pública una garantía de independencia, honorabilidad y buena administración.

D. MARCO AVELLANEDA

Por segunda vez, ha sido llamado a desempeñar la cartera de Hacienda, el ilustrado ciudadano con cuyo nombre encabezamos estas líneas y cuyo retrato honra las páginas de nuestra revista.

El señor Avellaneda es digno continuador de la familia patricia que ha contado entre sus miembros a hombres como D. Nicolás Avellaneda, expresidente de la República, y ha ilustrado su nombre, dedicando su inteligencia lúcida a los difíciles cuanto áridos problemas de la economía política y de las finanzas, conservando entre las agitados contiendas de nuestra vida pública, el respeto de amigos y adversarios y su intachable fama de hombre de bien.

Desde el año 1868 ha representado a Tucumán en el seno del Congreso Nacional, es decir, desde que tuvo la edad requerida por la Constitución para ser diputado.

La única interrupción que hizo de sus tareas legislativas fué durante el Gobierno del Dr. Juárez Celman para aceptar el delicadísimo cargo de Interventor de Bancos Garantidos.

Honrosa sobremana fué su actitud en ese puesto.

Cuando se pretendió aprovechar aquella institución bancaria, que quizás hubiera sido un factor de los más importantes en el progreso de la República, para las operaciones irregulares que fueron causa de su ruina, el señor Avellaneda hizo dimisión de su elevado cargo y ante el país denunció esas operaciones en un documento que Aristóbulo Del Valle desde su banca de Senador, llamó honrado, valiente y patriótico.

Durante seis años consecutivos la Cámara de Diputados le ha designado su presidente, exteriorizando, así, la alta estimación que le merece, su probidad y consagración.

En difíciles momentos acepta el señor Avellaneda la cartera de Hacienda, debiendo poner a dura prueba sus aptitudes y su buena voluntad, dadas las exigüas, las tristes condiciones de nuestro Tesoro.

Con todo, el señor Avellaneda es el *right man in the right place*, y LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA es la primera en desearle el más amplio éxito en sus patrióticas gestiones.

EL DOCTOR JUAN E. SERÚ

De los hombres de su generación el doctor Juan E. Serú es uno de aquellos que más constante actuación han ejercido en la marcha de los asuntos públicos de su país. Su labor ha sido eficiente y asidua, y en los múltiples cargos que ha desempeñado, dejó siempre la huella de sus aptitudes reconocidas y el ejemplo de su austeridad probada.

Es hijo de la provincia de San Juan. Tiene cincuenta y un años de edad, y veintiseis de vida pública, con intermitencias muy breves.

Cursó los estudios preparatorios en el Colegio Nacional de esta Capital y terminó su bachillerato, alcanzando invariablemente las más altas clasificaciones en sus exámenes. El año 1874, se graduó Doctor en jurisprudencia en la Universidad de Buenos Aires, recibiendo su diploma *ad honorem*, en mérito de las notas sobresalientes que obtuvo en sus pruebas de suficiencia.

Egresado apenas de las aulas universitarias, el gobierno de la provincia de Mendoza le nombró miembro del Superior Tribunal de Justicia, no obstante que carecía de la edad requerida para ocupar dicho cargo, y al año siguiente llegó a la presidencia del mismo, con carácter permanente.

El año 1878 fué electo diputado al Congreso por la provincia de su nacimiento, en cuyo periodo formó parte de las más importantes comisiones de la Cámara y fué designado Vicepresidente de este cuerpo. Fué por segunda vez reelecto, representando entonces a la pro-

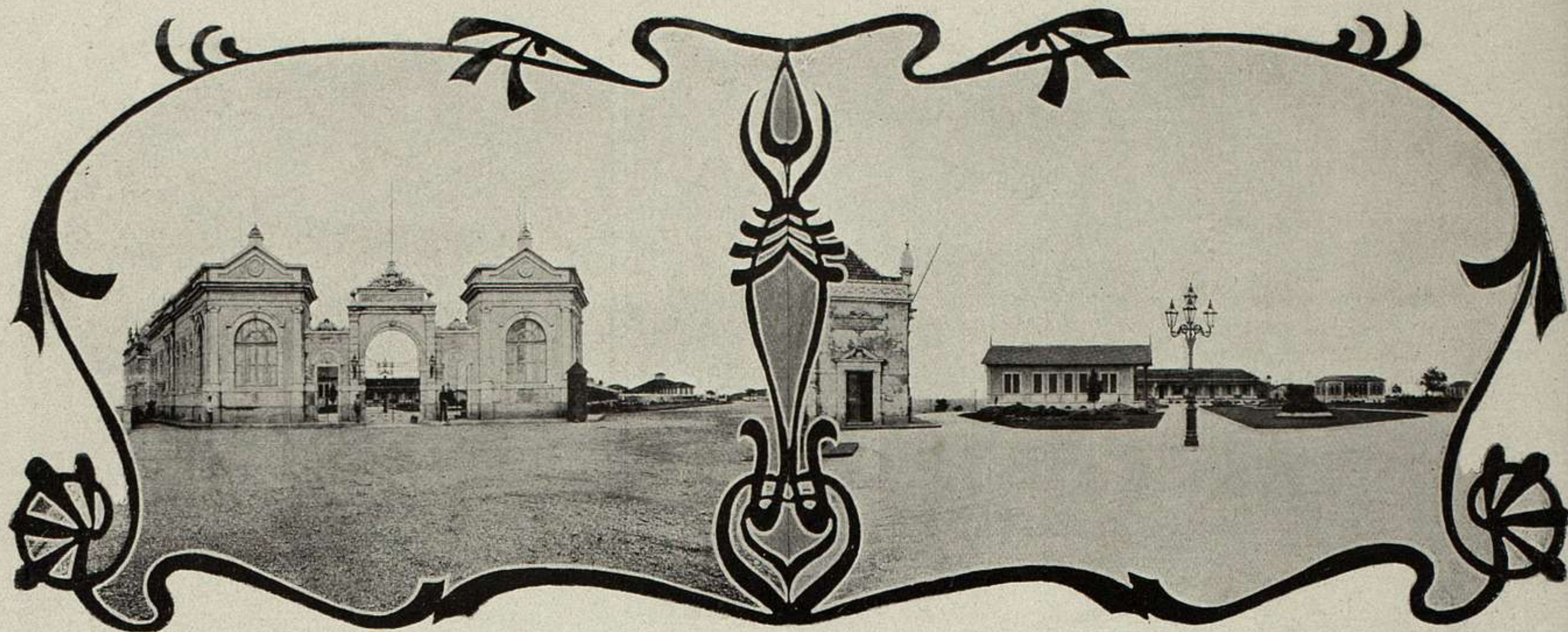


SAN PABLO

CALLE DIREITA

TEATRO «SANTA ANA»

CALLE QUINZE DE NOVIEMBRE



SAN PABLO VISTA EXTERIOR DEL HOSPITAL DE AISLAMIENTO

INTERIOR DEL HOSPITAL DE AISLAMIENTO

vincia de Mendoza, y mientras duró su mandato desempeñó los puestos de mayor consideración en la labor legislativa y de dirección de la Cámara, llegando a ser su Presidente hasta el año 1886.

El año 1887 renunció banca y honores en el Congreso, para ir a prestar su contingente en calidad de ministro de gobierno en la administración de Benegas en Mendoza, dejando de su actuación el recuerdo de una fecunda labor ministerial. Durante los años que transcurrieron desde el derrocamiento del gobierno de Benegas hasta el año 1898, el Dr. Serú se dedicó a las tareas de su profesión, alternándolas con las faenas agrícolas; reorganizó sobre sólidas bases su estudio de abogado con un crédito y favor público excepcionales, y contribuyó, con su propaganda y con su ejemplo a cimentar la industria vitivinícola de tan proficuos resultados para la provincia de Mendoza.

Fue en esa misma época, y en varias ocasiones, miembro de la Cámara Legislativa, en calidad de Presidente, y su consejo fue siempre solicitado en las reparticiones de Gobierno y en las juntas directivas de la política del partido autonomista nacional.

Después de la caída del gobierno de Benegas, la administración del doctor Juárez Celman, le ofreció el cargo de Ministro Plenipotenciario en una de las repúblicas del Pacífico, cargo que el doctor Serú creyó de su deber rehusar.

Elegido nuevamente diputado por Mendoza el año 1898, desempeñó el cargo de Vicepresidente 1º de la Cámara durante tres años consecutivos, y ha pasado por reciente nombramiento a ejercer la cartera de Justicia e Instrucción Pública, a instancias reiteradas del señor Presidente; pues sabido es que el doctor Serú se encuentra muy vinculado a múltiples intereses en la provincia de su residencia, y que sus inclinaciones y sus hábitos lo llaman insistentemente a tareas de la vida privada.

La ligera enumeración de los diversos cargos públicos que ha desempeñado el doctor Serú, basta para acentuar los perfiles de su personalidad, notablemente conocida y estimada, por el acierto y la austeridad con que ha intervenido y actuado en los intereses políticos de su país.

Es ecuaníme, como todo hombre de convicciones. Su carácter es mesurado y piensa serenamente. No se acentúan en su apacible fisonomía las manifestaciones de la energía que posee. No la desperdicia tampoco sin motivos justificados, pero la ejerce afinadamente.

Le caracteriza un espíritu de justicia, y en el alto cargo a que ha sido llamado, tendrá ocasión de practicarla.

Es opinión general que el señor Presidente de la República no pudo haber encontrado otro ministro que en las actuales circunstancias fuera más indicado, que el doctor Serú, por su ponderación y sus cualidades personales. Se necesitaba un hombre de estudio y de reposo, para emprender con meditación y seriedad, la obra lenta y difícil de la reorganización de la justicia, ansiosamente reclamada, y la más compleja aún, de la instrucción pública, hasta encarrilarla definitivamente de la desviación que en ella se había producido, dándole estabilidad y firmeza, en beneficio de la enseñanza y para bien del país.

Y ese hombre público es el doctor Serú, a quien anticipamos éxito en su árdua labor ministerial.

EL DOCTOR MARCELINO UGARTE

Y LA PROCLAMACIÓN DE CHIVILCOY

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA no hace política y solamente por atender a los fines de la actualidad puede publicar retratos de hombres públicos e ilustraciones de aquellos acontecimientos que por su resonancia no deben pasar desapercibidos mereciendo la reproducción en la parte gráfica.

En el número anterior publicamos el retrato del señor Casares y hoy al proceder lo mismo con el del doctor Ugarte entendemos completar nuestra ilustración relativa a los dos candidatos que se disputan la gobernación de la provincia de Buenos Aires en la actual contienda electoral.

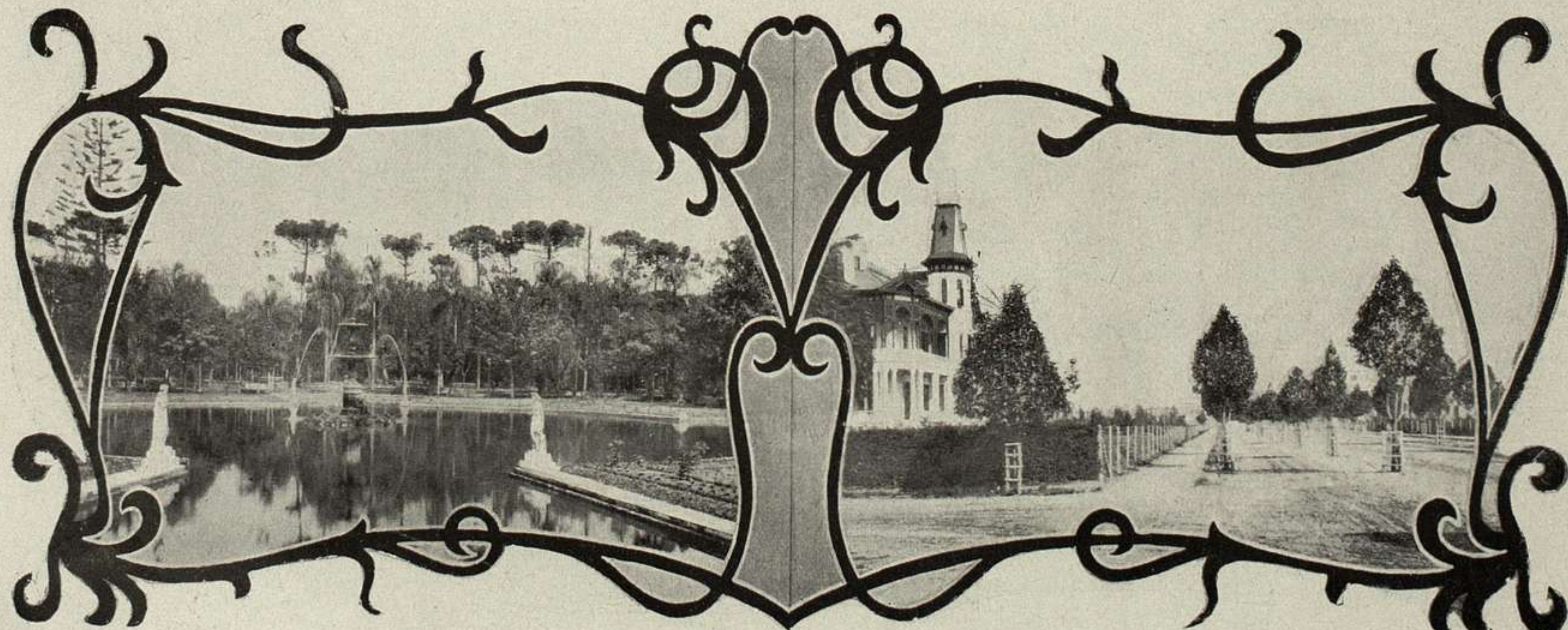
No es nuestro propósito escribir la detallada biografía que bien merece personalidad tan distinguida como la del doctor Marcelino Ugarte. Por lo demás la misma notoriedad que tiene la historia política y social de este candidato, lo conocido de su reputación y el relieve con que vienen destacando todos sus actos, convierten hasta cierto punto en innecesaria la minuciosidad y en ocioso el detalle.

El doctor Ugarte es hoy día una de las más poderosas inteligencias de la generación actual, reconocido esto así por sus contemporáneos desde que cursaba los estudios universitarios en la Facultad de Buenos Aires, donde por su elocuente y fácil palabra, su brillante oratoria, la elevación de los conceptos, al par que lo profundo de las ideas, era siempre elegido como el *leader* que interpretaba genuinamente y daba forma robusta, hermosa y viril a todos esos generosos movimientos y nobles iniciativas con que se distingue la juventud argentina. Así de este modo fue, como se le recordará siempre, iniciador de aquella memorable reacción patriótica del año 1877 ola de entusiasmo, levantada por su poderoso aliento y en la cual sintieron envueltas, arrastradas y seducidas las personalidades más espectables del país.

Para juzgar de su probidad y rectitud de procedimientos políticos bastará recordar como electo diputado a la legislatura provincial, renunció a tan honroso y elevado cargo por entender que su elección adolecía de vicios de legalidad.

Consagró después sus honradas e inteligentes actividades al comercio y en esta labor los privilegios de sus dotes y los aciertos basados en la nobleza de procedimientos con que sella y caracteriza todos sus empeños, llevaron a conseguir una fortuna considerable que es fuente de alimento y vida, de prosperidad y bienestar no solo para su dueño, sino para no pocos seres a quienes cumplidamente recompensa las cooperaciones del trabajo. No menores beneficios ha prestado al país como hacendado rural, progresista y amante de cuanto con este sentido de adelanto se relaciona.

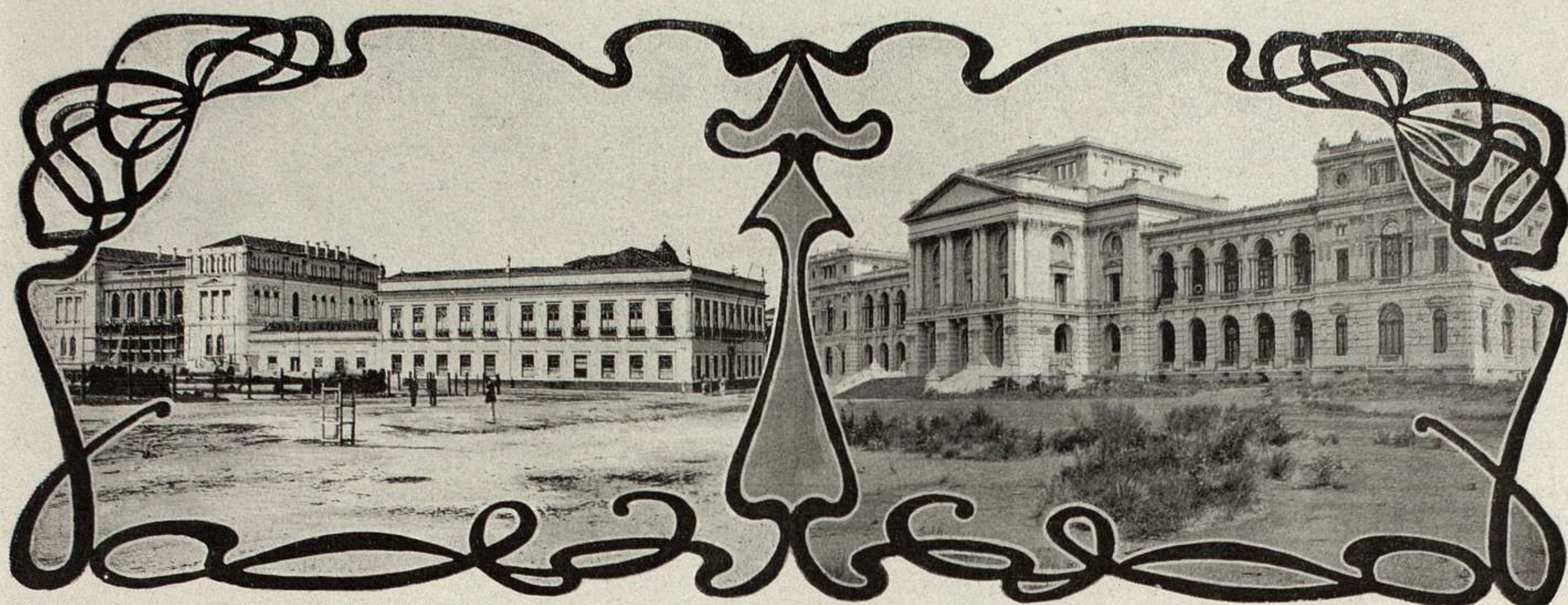
Iguals propósitos y planes ha realizado en todo aquello en que su personalidad y su concurso se solicitaron. Como miembro de numerosos directorios, presidente de la Caja de Conversión, diputado reelecto al Congreso por la provincia de Buenos Aires y primer ministro de Hacienda del Dr. Irigoyen, en cuyo elevado cargo demostró una vez más su intelectualidad, preparación y vastos conocimientos.



SAN PABLO

EL JARDIN «DA LUZ»

LA AVENIDA «PAULISTA»



SAN PABLO

ESCUELA POLITÉCNICA

EL MONUMENTO DE IPYRANGA Y MUSEO DEL ESTADO

La proclamación de Chivilcoy, de la que también publicamos grabados, ha sido una de esas manifestaciones políticas de sus partidarios por la cual indudablemente el doctor Ugarte habrá quedado complacido, y como de extendernos en consideraciones acerca de ello entraríamos en terreno que para LA ILUSTRACIÓN SUB-AMERICANA está vedado, hacemos punto aquí dando por terminada sintéticamente nuestra tarea.

Pero no cerraremos este artículo, sin consignar nuestro agradecimiento al distinguido caballero señor don Juan Antonio Urriburu, a cuya galante cesión debemos los hermosos grabados, retrato del doctor Ugarte y vistas de la proclamación en Chivilcoy que forman una de nuestras páginas ilustradas.

DR. CARLOS IBARGUREN

SUB-SECRETARIO DE AGRICULTURA Y COMERCIO

El joven funcionario tiene 24 años, su biografía es pues corta.

Estudiante distinguido en un curso donde las buenas cabezas abundaban, obtuvo la medalla de oro con que premia la Facultad de Derecho al sobresaliente, concediéndole también el honor de dirigir la palabra en nombre de sus compañeros, palabra de despedida a la vieja casa, donde se pasan las horas más tranquilas y hermosas de la vida.

El Dr. Ibarguren fué feliz intérprete de esos sentimientos en el bello discurso que puso de relieve sus condiciones de intelectual distinguido.

Secretario privado del Ministro de Hacienda, posteriormente Oficial Mayor de la misma repartición, el Dr. Ibarguren ha demostrado, laboriosidad y preparación indiscutida, llevando a esos puestos la rectitud que como la mejor herencia recibió de su ilustre padre el doctor Federico Ibarguren, cuya austera figura de ciudadano y magistrado se recuerda en la Suprema Corte de la Nación y en la Justicia argentina como un ejemplo, que nunca debe ser olvidado.

El Dr. Escalante ha sido hábil, llevando a su lado un hombre joven, lleno de vigor, sano de cuerpo y espíritu, que colaborará patrióticamente, en la obra de organizar y hacer algo útil del Ministerio de Agricultura y Comercio.

El nuevo Sub-secretario, tiene además *el don de gentes*, suavizará asperezas y desarmará prevenciones, y es esta virtud inapreciable para la vida pública.

Nuestros votos y bien sinceros por el éxito de la tarea confiada al doctor Ibarguren; a su edad, estas son escalas del camino. Ellas no deben desviarle de un propósito que debe ser guía y norma de la juventud: el estudio, la altivez y el carácter.

EL MARQUÉS CARLOS DE RUDINI

El joven diputado italiano, cuyo retrato publicamos, fué no hace muchos meses uno de esos distinguidos viajeros que cada vez con mayor frecuencia, vienen a disfrutar de la hospitalidad que brinda

nuestra República, y a observar al mismo tiempo caracteres, usos y costumbres, riquezas del suelo, productos y adelantos, cultura y prosperidad.

No fué corta la permanencia entre nosotros, del conocido hombre público italiano, cuyas inclinaciones hacia los estudios de colonización, eran sin duda base de su *tourismo*, pero dejó en nuestra sociedad gratos recuerdos, que con la publicación de su retrato, nos complacemos en rememorar.

VIDA INTERNA

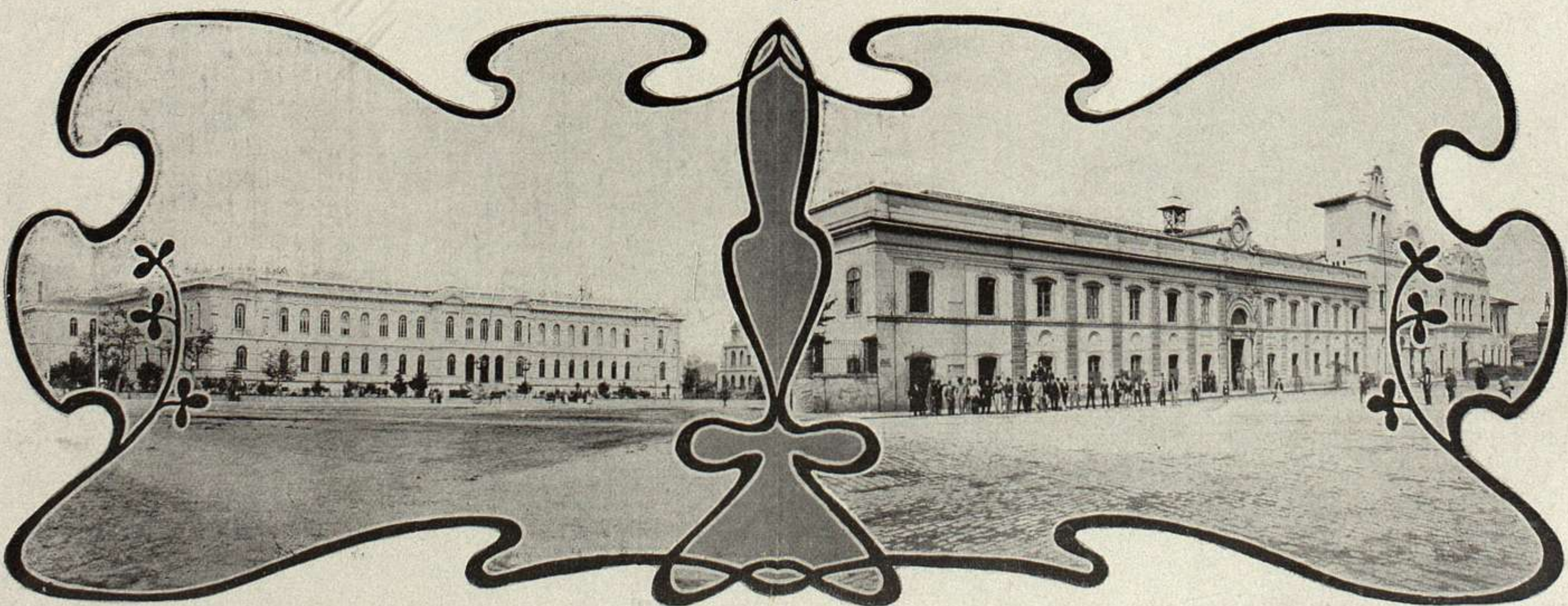
Ante el espejo viselado del tocador de marmol rosa—donde, en un caprichoso vaso de cristal violáceo con dibujos de oro, agonizaba un manojito de orquídeas,—Cármén se despojó de su traje de baile, lentamente. Envolvióse en un peñador blanco; abrió la ventana, y se reclinó sobre el alféizar, pensativa, entregando su cabeza cálida al aire fresco de la madrugada.

La noche—noche estival—estaba cerca de occidente. En el cielo descogíanse grandes lienzos de nubes, de un gris tan pálido que resultaban blancos. Bajo ellos, en el cenit, la menguante de la luna fingía una curva y fina navaja de acero bruñido, que rasgara una veste femenina para descubrir los misterios del cuerpo. La calle estaba desierta; y en el silencio grave de aquella hora avanzada, todas las palpitaciones de la naturaleza en reposo tenían una vibración isócrona y sonora.

La frialdad dulce de la noche fué benéfica para los nervios de Cármén, distendidos por las impresiones del baile, rudas y contenidas. Sus pensamientos, confusos y candentes hasta entonces, poco a poco se ordenaron, cristalizaron, y pudo al fin emprender el análisis exacto de sus recuerdos.

Si, aquello era un hecho... ¡todo había concluido! De aquél amor que en su alma derramaba resplandores maravillosos, sólo quedábale una convicción desolada: la de algo ido eternamente... ¿Cómo había empezado aquél enfriamiento? ¿Cómo había surgido aquella ruptura final? Ella misma lo ignoraba. Tonterías de él; nada en verdad. Y sin embargo, la valla de orgullo, de hielo, que se había ido formando entre los dos, ya—ella lo presentía—no desaparecería nunca...

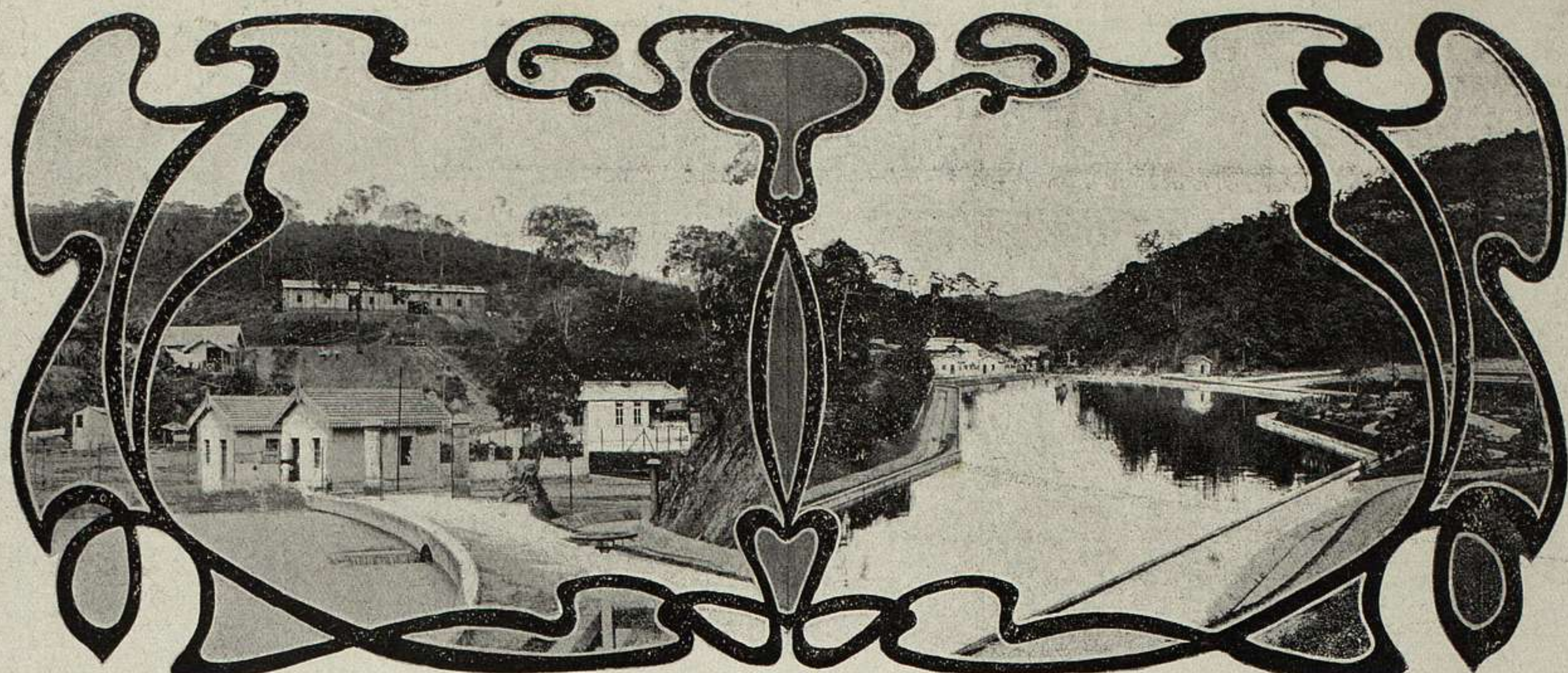
Pero, ¿por qué era él así? ¿Por qué no era como los demás? Ella sabía de amigas que habían hecho otro tanto; que por causas nimias—justas ó injustas—habíanse ostentado frías, altaneras, y los novios buscaron siempre el perdón, prometiendo enmiendas y consintiendo en todas las exigencias de ellas. Y él—¡el orgulloso!—fué inflexible en su altivez tranquila. ¡Y pretendía así de ella la manifestación franca y permanente de un amor que, en su naturaleza de mujer bella y admirada, no le habría manifestado abiertamente, sino después de un tiempo calculado de ruegos, de pruebas, de sacrificios de parte de él y de esquivaces y frialdades aparentes de ella. Así habían sido los amores de sus amigas, de todas sus conocidas. ¿Acaso era menos



SAN PABLO

ESCUELA NORMAL

FACULTAD DE DERECHO



SAN PABLO

LAS AGUAS CORRIENTES—CANTAREIRA

LOS TANQUES DE ACUMULACION

que las otras? Sólo él, lleno de ideas absurdas y extrañas, podía ser refractario a esa costumbre tradicional. De allí aquella situación irritante que se había establecido entre ellos, de indiferencia, de inseguridad, de intransigencias mutuas, que comenzó con un alejamiento gradual y acababa con una ruptura brusca y la partida de él—al día siguiente—lejos, muy lejos, para siempre quizás!

El ruido de un coche que venía a distancia, interrumpió el silencio nocturno. El coche se acercaba, haciendo brillar en la sombra, como dos pupilas sangrientas, sus linternas rojas. Y Carmen pensó que en la tarde de aquel día debía hacer una visita de etiqueta en compañía de una amiga íntima. Escogió mentalmente el vestido, el sombrero. Después haría dos visitas de confianza, a donde solía ir él, con frecuencia... El coche pasó y alejóse aprisa, dando a la noche las voces de la carga humana que llevaba adentro. El silencio recobró su imperio; y Carmen volvió al tema principal de sus meditaciones, que brotaban ahora modificadas, cubiertas como con un ropaje de benevolencia triste.

Desde las primeras demostraciones de amor que la hizo él, ella había seguido una ruta falsa. Así lo comprendía en aquellos instantes de reflexión clarovidente. Artista de temperamento nervioso é impresionable, refinado, en continuos viajes por los países del arte, las ideas, los gustos de él, tenían que estar a una altura que les impedía confundirse con los de la generalidad. Con una alma como la suya, que vibraba simpáticamente a todos los afectos, y que se helaba a la menor indiferencia, ¿no había sido un error querer atraerle con esquivas y frialdades? A él, que huía instintivamente de la vulgaridad, que adoraba todo lo que se apartase de lo rutinario, ¿podía obligársele, colocándole en la esfera de los enamorados vulgares? Y al conducirse con él de tal manera, ¿no le había inferido una ofensa en su orgullo de espíritu selecto?... Ah! él tenía razón! El medio ambiente en que vivían, atrasado y mercantil había ejercido en ella una influencia fatal... ¡Y lo comprendía tardamente, cuando, tal vez, lo sucedido era irremediable!

De nuevo una causa externa la distrajo en sus pensamientos. A su oído llegaban, débiles y vagos, los bordoneos de una guitarra, y una voz lejana, de gente del pueblo, clara en la sonoridad del silencio, cantó:

«El amor y los campos
Son casi iguales,
Pues sólo se marchitan
De sequedades;
Pero en lloviendo
El amor y los campos
Van floreciendo...»

La voz enmudeció, la música de la guitarra fué apagándose en un rumor confuso que pronto se deshizo, y aún repercutía en el alma de Carmen la letra de aquel canto popular... ¡Ciertó! La sequedad de ella había marchitado aquel amor en su primer florecimiento; y esto se afirmaba con más precisión en su cerebro, al evocar las pocas veces

que fué sincera, que dejó hablar a sus sentimientos, y que vertió un algo de ternura en el corazón de él.

Entonces de aquel corazón surgía un como himno prodigioso, que la penetraba hasta lo más recóndito del alma, y la arrullaba, la envolvía, la acariciaba, la vencia, la llenaba de fulgores mágicos, de armonías sublimes, y la hacía viajar, fascinada y dichosa, por un mundo divino... Pero todo aquello era siempre fugaz, momentáneo. Luego que él se despedía, ya a solas, la invadía un arrepentimiento necio por lo que había aceptado, por lo que había prometido; y cuando tornaban a verse, a hablarse, simulaba un olvido hiriente y se revestía de aquella esquivéz que ocasionaba en él la congelación instantánea de su amor.

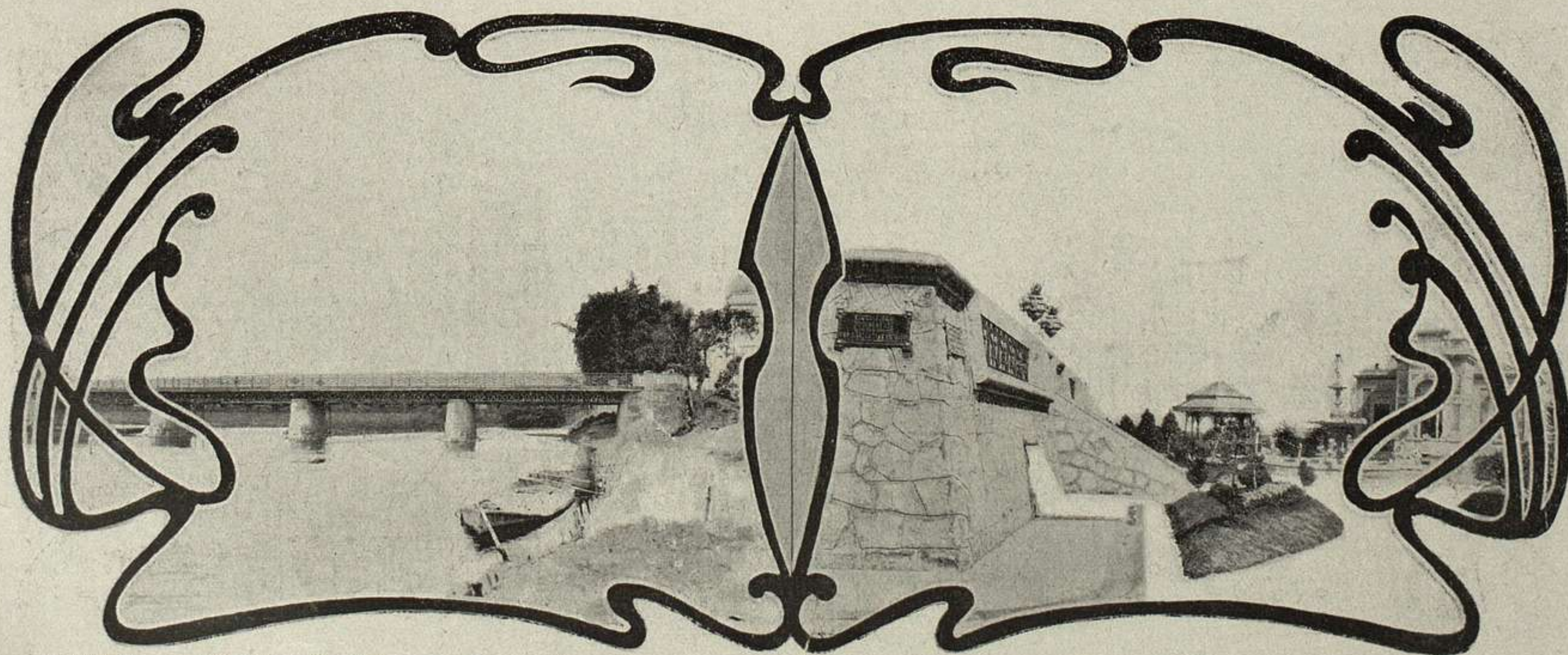
Estas mutaciones injustificadas, ese continuo estado ficticio y mortificante — si, de ello no tenía la menor duda—fueron agostando aquel amor, y terminaron esterilizándolo del todo... ¿Por qué, pues, fué ella así? ¿Por qué no fué como él la deseaba, como la pedía que fuera, para amarla, para adorarla con la suprema exaltación de su alma?... ¡Eso habría sido para ella tan fácil hasta unas horas antes! ¡En tanto que ya todo había muerto: pertenecía a lo que se ha ido para no volver jamás!

Y con la memoria, tristemente, visitó las ruinas luctuosas de aquel pasado.

Fué durante una temporada de campo, recién llegado él a la ciudad, un domingo, en una tarde serenamente augusta, cuando se conocieron, cuando se hablaron la primera vez. Un amigo, pariente de la familia, lo llevó a la casa. Conversaron mucho tiempo de cosas sin importancia especial: temas de sociedad... Ella tenía un vestido blanco y sobre la negrura del cabello, una rosa roja; él tenía un traje claro, y al hablar, jugaba distraídamente con los díjes de la cadena del reloj... Y desde el principio encontró en él un no se qué distinto de los otros, que la había interesado, que la había atraído. Su palabra era sencilla, sobria; pero en una frase, en una idea, en un razonamiento cualquiera, centelleaba rápido algo hasta entonces desconocido para ella: un talento original y sugestivo; una alma rara, de una cultura, de una sensibilidad encantadoras.

Se retiró él cuando en un cielo de magia moría el crepúsculo, bajo un suave comienzo de luna, por la campiña vasta, en la que flotaban blancuras fluidas. Y ella, desde el balcón de la casa, vió alejarse y desaparecer en el montículo distante el coche, con un sentimiento indefinible de pesar; y guardó de aquella visita un recuerdo dulce, cuya persistencia no quiso interrumpir.

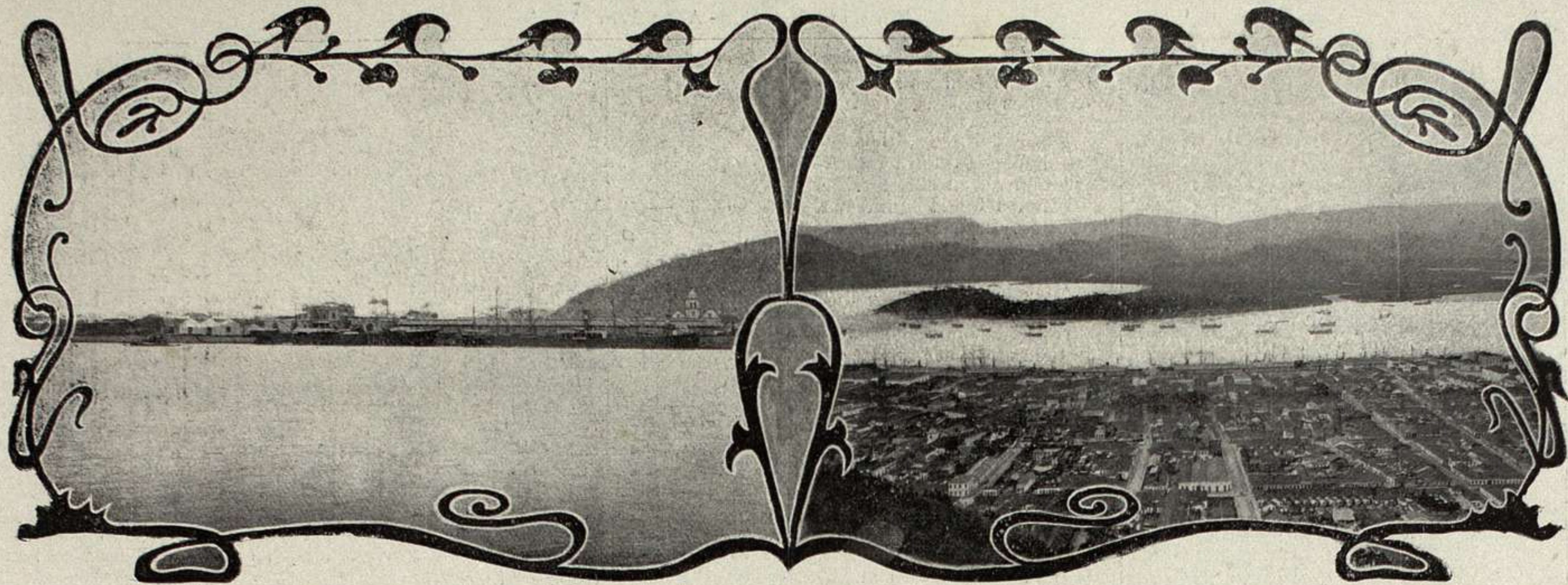
A partir de ese día, por el influjo benéfico del trato frecuente de él, abrióse para ella una vida nueva, en la que todo su ser experimentó una transformación radical. Su inteligencia se hizo meditativa, y las ideas brotaron amplias y brillantes; sus gustos tomaron un rumbo aristocrático, y sus nervios, delicadamente afinados, fueron capaces de las sensaciones más sutiles é hicieron al cerebro apto para la apreciación de lo más exquisitamente artístico... ¿Pero de qué le había servido toda aquella alteza espiritual, si en la hora oportuna no supo



SAN PABLO

PUENTE GRANDE SOBRE EL RIO TIETÉ

AGUAS CORRIENTES - RESERVATORIOS EN MEOMO



SANTOS—(PUERTO PRINCIPAL DEL ESTADO DE SAN PAULO)
PANORAMA TOMADO DESDE EL MUELLE

PANORAMA TOMADO DESDE EL MONTSERRAT

sustraerse al dominio de costumbres odiosas por lo arcaicas?... No tenía, pues, nada que reprocharle a él: mereció lo sucedido!

Y una resignación amarga se apoderó de su alma. Sintió como que una mano, ruda y cruel, le apretaba el corazón, causándole sufrimientos horribles. Quiso huir de aquél estado doloroso, y, por una victoria de la voluntad, convirtió su pensamiento al exterior.

La aurora triunfaba. Estremecimientos luminosos circulaban por el cielo, tiñendo las nubes de colores vivos. Bajo ellas, más allá del cenit, en el descenso de la gran cúpula celeste, la luna no era sino una mancha opaca. Y en las brumosas lejanías del horizonte occidental, una hermosa estrella pálida estaba en su ocaso. Cerca, laterales, dos franjas de nubes, de un tinte de carne, parecían dos brazos fantásticos que se estiraban para detenerla en su eclipse... Carmen cerró la ventana y se arrojó, vestida, en el lecho. Escalofríos inenarrables le sacudían el cuerpo; un cansancio profundo la enervaba. Reclinó la cabeza sobre la almohada, y quedó inmóvil. Luego, pensó en su postrer visión de afuera, en la estrella que se ocultaba; sintetizó todas sus visiones internas, y pensó en él, que partía. Y en la claridad tenue de la alcoba, extendió los brazos, maquinalmente, afanosamente, como para detener aquél amor, que iba también a perderse en el misterio de lo lejano.

DARÍO HERRERA.

BIBLIOGRAFÍA

Ruperto de Hentzau (2.^a parte de «El Prisionero de Zenda»).—Novela escrita en inglés por Antonio Hope, traducida al español por *La Nación*.—Un tomo en 8.^o francés de 335 páginas de impresión.—Buenos Aires.—Arnoldo Moen, editor.

La casa editorial de Arnoldo Moen, con muy buen acuerdo, acaba de poner a la venta, esta novela interesantísima, en tanto grado, como lo fué su primera parte *El Prisionero de Zenda*. Hace ya tiempo, que el interés literario viene apasionándose, por las producciones de los autores ingleses y norte-americanos. Conway, Stevenson, Barrett, Carlota M. Braeme, Wells, cuentan ya entre nosotros con numerosos lectores y Antonio Hope, es uno de los favoritos. El *humour* con que sabe amenizar sus narraciones, es verdadera y genuinamente inglés, con todo lo característico de este gracejo tan distinto, al de los escritores festivos de raza latina, por lo que esta misma novedad, lo hace más atractivo.

Novelas en Germen.—1 tomo en 8.^o, prolongado de 182 páginas impresas. Autor Fray Candil (Emilio Bobadilla). Ricardo Fé, impresor.—Editor, Victoriano Suárez. Madrid.

Remitido por el autor a quien agradecemos la cortesía, hemos recibido este volumen en el cual sin negar al autor, las dotes de crítico a que debe lo principal de su reputación literaria con sus puntas y ribetes de escritor satírico, y no obstante los *bombos* que impresos acompañan en la remisión del tomo, iniciativa que ponemos en cuenta del afán de lucro propio del editor matritense, el Sr. Bobadilla, no revela

en *Novelas en germen*, ningún germen de novelista, bajo cualquiera de los conceptos en que intenta presentarse.

Especialmente en *La Fuga*, la primera de todas, imitanse de manera deplorable las crudezas de lenguaje, que usa el naturalismo de Zola, sin tener su justificación, como la tienen en el eminente escritor francés por necesidad alguna de la misma narración. Falta allí, análisis de los personajes, de manera absoluta, y por tanto el ensañamiento contra ellos, por una maldad que los pobres no tienen, sino que se la impone el autor y en la que nos obliga a creer bajo su palabra honrada, es algo que deja al lector desconcertado y suspenso, como ante la obra de un bilioso.

De todos los cuentos o novelas cortas con que se ha formado el tomo, el único que realmente no carece de mérito, es el titulado *Las Larvas*, porque en él se estudian bajo el aspecto satírico más que crítico, los caracteres y tipos de los malogrados o *ratés* literarios, y en este terreno, hállese el autor con mayor dominio de las aptitudes y modalidades que en literatura le viene caracterizando.

Significación del Seguro sobre la Vida Humana, por Arnaldo Larrañaburo, con un prólogo de Miguel Unamuno. 1.^o tomo en 4.^o, menor de 123 páginas con apéndices. Salamanca. Imprenta y librería de Francisco Núñez.—Comprenderá el lector que en este caso no se trata de uno de tantos folletos, escritos con fines exclusivamente mercantiles, y de propaganda por el lucro y para el lucro, desde el momento en que la prestigia con la autoridad respetable de su nombre, patrocinando la publicación como prologuista, el sabio catedrático de la Universidad de Salamanca, bien conocido en el mundo literario. Es, en efecto, un estudio, concienzudo y acabadamente hecho acerca del seguro de vida y avalora su alcance, el notabilísimo prólogo del Sr. Unamuno. No disponemos de espacio bastante para consagrarle, en este número el análisis que merece. Mencionémoslo, hoy en esta forma, que tiene únicamente las pretensiones de un acuse de recibo.

TEATROS

CRÓNICA DE LA QUINCENA

Independientemente de los artículos de *crítica teatral* que con este título publicamos cuando haya asunto propio para ello, respondiendo a anhelos del público, que desea ser informado de cuanto digno de mención ocurre en el mundo escénico, traeremos a estas columnas noticias del movimiento artístico experimentado durante la quincena en los teatros de Buenos Aires, dando cuenta de la organización de compañías líricas y dramáticas, de las obras representadas y en ensayo, etc.; no necesitando decir que esta sección será permanente, al paso que la de *crítica*, sólo aparecerá cuando, como decimos más arriba, el asunto lo merezca.

De la redacción de estas secciones se han hecho cargo dos ilustrados escritores, cuya competencia en asuntos teatrales es notoria y con cuyas informaciones esperamos queden satisfechas las más difíciles exi-



SANTOS ESTABLECIMIENTO BALNEARIO EN LA PLAYA DE GUARUJÁ

EL FERROCARRIL DE SANTOS A SAN PABLO



SR. EUGENIO GIRALDO
Del «Teatro de la Ópera»

Con *Sansone é Dalila*, *Medio Evo Latino*, *Cristóforo Colombo* y *Tristano é Isolda* habrá llenado la excelente compañía lírica de la Ópera el brillante programa que se propuso desarrollar ante nuestra sociedad y que toca a su fin en los momentos actuales.

POLITEAMA

Aquí puso ya fin a sus tareas la Compañía Italiana de que forma parte la eminente diva María Barrientos, que bien puede decirse ha sido el gran atractivo de la temporada lírica.

El día 26 debutó la compañía *Scognamiglio* poniendo en escena la opereta *Geisha* del maestro Jones, que causó excelente impresión en el numeroso público que llenaba la sala, por el lujo y gusto con que fué representada.

Les Petites Michou gustó mucho por lo delicado de la música y la excelente ejecución.

Con el éxito de esta compañía están de enhorabuena los *amateurs* de este género de obras líricas, destinadas a encantar los sentidos, aunque no hablen para nada al sentimiento.

Próximamente publicaremos los retratos de las principales «partes» de esta buena compañía.

SAN MARTIN

El clásico Frank Brown no perdona medio para hacer más atractivos cada día los espectáculos del circo de que es empresario y director. Variadas funciones tienen lugar todas las noches y los días festivos por la tarde, sin perjuicio de algunas matinales extraordinarias que de vez en cuando hay que organizar para dar satisfacción a la ansiedad de un público no del todo infantil por su edad y tamaño, sino en una exigua minoría, y que se deleita constantemente en la contemplación de las notabilidades de todo género que la inteligente dirección de este coliseo aporta sin cesar del extranjero.

Los retratos que publicamos en esta misma página corresponden a dos de las figuras más salientes y simpáticas de la Compañía.

VICTORIA

En este teatro se celebró la noche del 24 una función monstro a beneficio de la *Asociación de Artistas dramáticos y líricos españoles*, y en la que tomaron parte casi todos los que en la actualidad se encuentran entre nosotros.

Representóse en primer lugar *El tío de Alcalá*; después hubo exhibición de vistas por el cinematógrafo de los Sres. Saenz, Camarero y C.^{as}; representación de *Viva mi niña!* asalto de armas por el maestro Pini y algunos de sus sobresalientes discípulos, *Chateau Margaux*, por la Linares y Orejón, y para fin de fiesta *La Verbena de la Paloma*.

Resultó una *Verbena* incomparable, como no se ha hecho, ni se volverá probablemente a ver más.

El éxito de la velada superó a todas las esperanzas.

TEATRO NACIONAL.—Los conocidos autores dramáticos argentinos Enrique García Velloso y Ezequiel Soria proyectan formar una compañía dirigida por Mariano Galé y que se encargará de representar en el teatro Victoria las principales obras de autores argentinos, comenzando por la de Soria titulada *Entre el fuego*, y continuando con la de Coronado que lleva por título *Luz de luna y luz de incendio*; la de Víctor Hugo traducida por Mitre,

gencias de nuestros apreciables lectores.

Fecundos en acontecimientos han sido los días últimos de la quincena. El movimiento de personal, sobre todo, ha sido grande, alcanzando a casi todos los teatros, produciéndose en ellos una especie de marejada de la que es de creer que acabe por resultar algo bueno.

Pero procedamos con orden y hablemos por separado de cada coliseo.

OPERA (1)

En la Ópera continúa con excelente acuerdo la empresa de este teatro dando satisfacción al público, haciendo representar en funciones extraordinarias y fuera de abono las obras que más expectación han despertado, como son la tachada de inmortal *Iris*, que acaso por eso mismo cuenta por llenos completos sus representaciones, y la *Tosca* que está anunciada por última vez para el sábado 17 del próximo Agosto.



SRA. AMELIA COLOM
Del «Teatro de la Comedia»



SRA. JULIA MARTÍN
Del «Teatro de la Comedia»

En cambio de la Alba ha adquirido la empresa de este teatro el concurso de Pilar García, la graciosa y gentil primera tiple que tantas simpatías ha sabido captarse de nuestro público.

Algunos estrenos de poca importancia se han verificado aquí, tales como el de *Los Mamelucos* y *La pericarditis*, que han hecho bastante con pasar.

COMEDIA

Este coliseo que hasta ahora había llevado una vida lánguida, debido a la escasez de elementos artísticos de que disponía, ha entrado en un período de extraordinaria actividad desde que el inteligente y simpático Emilio Losada se ha hecho cargo de la empresa.

Ha comenzado éste por reorganizar la compañía que actuaba en dicho teatro, sobre la base de Rogelio Juárez, y al despedirse para Europa Patricia León y Julita Fons, por pasar al Mayo Pilar García, y con destino ignorado, Trinidad Pérez, ha llenado los huecos así producidos, con nombres tan queridos como los de Félix Mesa que acaba de regresar de Montevideo donde actuó juntamente con Montero; Luz Senra, la distinguida primera tiple que procedente del Teatro Larade Madrid, formó parte últimamente de la compañía que bajo la dirección de Ruiz de Arana ha venido funcionando en el Argentino; Amalia Colom, la genial e inspirada artista que cada día revela una gracia o un encanto más; Perdiguero, uno de nuestros actores cómicos más ajustados a la verdad y a la prudencia que tan fácilmente olvidan otros, y finalmente Carlos Allen Perkins, que desde el papel de *Marciano* en el *Nerón*, donde hemos tenido ocasión de aplaudirle recientemente,



ROSITA DE LA PLATA
Del «Teatro San Martín»

y desde la compañía de María Guerrero, salta arrastrado por su vocación de artista e ignoramos con qué previsiones y propósitos, al escenario de la Comedia y al desempeño de papeles de índole bien diversa de los que ha venido representando hasta aquí.

Con tales adquisiciones, sumadas a los elementos que quedan al lado de Juárez, resulta esta compañía una de las más sólidas de cuantas hemos visto formarse en Buenos Aires desde hace mucho tiempo.

La deseamos duración y éxito.

De estrenos, poco bueno. *La Bohemia Criolla* que apareció en escena noches pasadas, es floja y no del todo adaptada a las costumbres y gustos de nuestra sociedad; sin embargo, sigue representándose. Su autor, el conocido escritor y autor dramático D. Manuel Argerich puede y sabe hacer cosas mejores.

APOLO

Siguen alcanzando positivos beneficios los hermanos Podestá con sus dramas criollos que tanto gustan a una buena parte de nuestro público.

MARIA BARRIENTOS.—En honor de la incomparable diva celebró el Club Español una velada la noche del 23; velada que será recordada en los fastos de dicha sociedad como una de las más brillantes, quizás la más brillante de cuantas se han presenciado en aquellos salones.

La concurrencia inmensa y de lo más escogido entre las familias españolas y argentinas, oyó con verdadero deleite los trozos musicales interpretados con arte exquisito por la simpática *niña*, así como los que el tenor Betti, el baritono Bonini y los artistas Marchal y Gaos hicieron oír interpretándolos de magistral manera.

El baile que se organizó terminado el concierto, duró en medio de la mayor animación hasta hora avanzada de la madrugada.—MARIO.

(1) En nuestro próximo número publicaremos el retrato de Hector Panizza, el eminente compositor argentino, autor de *Medio Evo Latino*, al que acompañará un estudio crítico, que deberemos a la autorizada pluma del señor don Enrique Frexas, e igualmente, reproduciremos algunas de las escenas más importantes de la ópera. Entendemos que siempre será de actualidad para los lectores de LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA, este acontecimiento el más importante de la actual temporada lírica en Buenos Aires.—(N. de la D.)



SETA. LUZ GARCÍA SENRA
Del «Teatro de la Comedia»



SR. ESPI
Del «Teatro de Mayo»

Ruy Blas; la de David Peña *Qué dirá la Sociedad* y la de Enrique García Velloso *Grandezas bizantinas*.

Esperamos que alcancen los simpáticos iniciadores de la idea el éxito que se prometen.

MAYO

En estos teatros chicos, es donde se ha producido, como decíamos antes, una profunda perturbación en el personal.

Del simpático salón de la Avenida, han desaparecido dos valiosos elementos que contribuían no poco a dar lucimiento y esplendor a los espectáculos Irene Alba, la artista de corazón y de talento y su esposo Manuel Caba, han abandonado el Mayo para ingresar en la compañía que Burón está formando con objeto de emprender una nueva campaña en el teatro Argentino.

ORLANDO RIBERO

RECUERDOS DE PAYSANDÚ

APUNTES HISTÓRICOS

(Continuación)

I

Eran los primeros días del mes de Diciembre del año 1864. La ciudad de Paysandú estaba convertida en plaza fuerte. Hacía más de un año que

era continuamente amenazada con las apariciones del ejército revolucionario que comandaba el General don Venancio Flores,—con el que día a día manteníamos pequeñas escaramuzas, pero que, á excepción de una salida al puerto efectuada el 8 de Enero del mismo año, para proteger el desembarco de un pequeño contingente de infantería que mandó el Coronel don Juan Lenguas en dos lanchones desde el Salto, ningún otro hecho llegó á tener mayor importancia.

El puerto estaba bloqueado por la Escuadra Brasileira, que se componía de cinco buques al mando del Almirante Tamandaré; pero esta escuadra sólo se concretaba á impedir que la plaza pudiera recibir auxilios de guerra. Fuera de esto, no nos

había sido mayormente hostil hasta esta fecha.

Nuestro brillante jefe, el General don Leandro Gómez, con ese espíritu incansable que lo distinguía, mantenía con disciplina y entusiasmo admirable, á las tropas que guarnecían la plaza.

Jamás hubo vigilancia de cuartel en los pequeños cuerpos que la componían, por temor de que los soldados abandonasen sus filas.

Había entre todos el convencimiento del ineludible deber que teníamos que cumplir. El compañerismo entre los jefes, oficiales y soldados era innato;—todos nos conocíamos;—todos éramos amigos;—todos nos ofrecíamos, ya fuera para ayudarnos en actos de servicio, como para desempeñar comisiones aunque fuesen de carácter arriesgado.

TOS SE CURA EN POCAS HORAS
con las pastillas
sin **ópio** del Doctor **PUY**



**MUEBLERIA
y TAPICERIA**

Casa de confianza

Pedidos para la Campaña
y Provincias

JOSÉ PIQUÉ

Muebles de todas clases y estilos
PRECIOS MODICOS

BUEN ORDEN 276 — BUENOS AIRES

Teléfono Cooperativa 702

Instituto Fotográfico

ANEXO A LA

DROGUERIA DE LA ESTRELLA

DE

**Soldati, Craveri, Tagliabue
y Cia.**

Alsina 435 al 446—Buenos Aires

Casa de venta al por mayor y
menor de **aparatos, útiles,
drogas y accesorios para
Fotografía.**

Equipos para aficionados —
Se dan lecciones gratis

E. WAL ORTOPÉDICO
 Bragueros, Fajas, Medias elásticas
 Y ARTÍCULOS DE GOMA
 APARATOS ORTOPÉDICOS
 468 - ARTES - 468



La **FOSFATINA FALIÈRES** es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

LA MEJOR AGUA PURGATIVA NATURAL
DEL MUNDO.

Hunyadi János

LA ÚNICA QUE TIENE MÁS DE

1000 certificados de Autoridades en Medicina

A VISO: CADA BOTELLA DE LA VERDADERA AGUA LLEVA EN LA ETIQUETA LA FIRMA
DE "Andreas Saxlehner" ¡DESCONFIARSE DE LAS FALSIFICACIONES!

JABÓN de REUTER
PARA EL CUTIS



Delicadeza y riqueza de perfume

son las cualidades más características del **Jabón de REUTER**, que en este particular deja á gran distancia á todos los otros jabones de tocador.

UNA VEZ QUE SE PRUEBE NADIE QUERRÁ CARECER DE EL

EL TRICÓFERO de BARRY

PARA EL CABELLO



LA BELLEZA

atrae, y pocos son los que no sienten su influencia en todos los diversos senderos de la vida.

Cuán importante será por lo tanto para las mujeres la conservación de sus cabellos, que son la "Corona de la Naturaleza", desterrando todo temor de que se descoloren y se caigan!

El Tricófero de Barry

suministra la nutrición necesaria al organismo del pelo, de que tal vez carezca, y el resultado natural es un aumento de vigor y por consecuencia su rejuvenecimiento.

Por medio de su uso, el pelo se vuelve suave, brillante, largo y espeso, siendo además un remedio infalible para la caspa.

Estaba sentado como principio, que cualquiera comisión, por peligrosa que fuese, era desempeñada voluntariamente por la Guardia Nacional, brazo fuerte y consciente de aquella memorable defensa.

El General Gómez llamaba al jefe u oficial que él creía más apto para desempeñarla. Éste, después de recibir las órdenes del caso, se dirigía casi siempre al cuartel de la Guardia Nacional, pedía la formación de la compañía que estaba de cuartel y, dirigiéndose a ella, les decía: «Necesito tantos hombres para una comisión arriesgada; los que quieran acompañarme, avancen cuatro pasos al frente.» No hubo ejemplo de que hubiese que

elegirlos, porque la compañía que se encontraba en formación, toda avanzaba.

Tal era el espíritu de bravura y pundonor que el General Gómez había sabido imprimir en el espíritu de los soldados que comandaba.—Con sus proclamas, sus arengas, sus visitas a las guardias, los cuarteles, las avanzadas; en fin, en todas partes y a todas horas donde estaban apostados sus soldados, los retemplaba.

La línea de atrincheramientos de la plaza abarcaba una zona de seis cuartas de Este a Oeste y dos cuartas de Norte a Sud. Las trincheras eran construidas de ladrillo sentado en barro, con una zanja exterior en las bocacalles de tres metros de

profundidad por otros tantos de ancho.

Las entradas principales al radio fortificado eran los extremos de la calle 18 de Julio, cerradas por un portón de fierro y un puente levadizo por medio de roldanas, cuyo puente se mantenía echado sobre la zanja.

Tres trincheras, en forma de semicírculo, estaban situadas: una, en la calle 18 de Julio, extremo Oeste; otra, en la calle 8 de Octubre y Montevideo, esquina de la Jefatura de Policía, y la otra, en la misma calle 8 de Octubre y Monte Caseros, frente al Hospital.

Las demás eran rectas. Como en la zona que abarcaba y cerraba el atrincheramiento había mu-

LUZ INCANDESCENTE de AUER

La Compañía Gas del Río de La Plata

única concesionaria en la República Argentina de este sistema de alumbrado, avisa a sus consumidores que habiendo hecho registrar en la oficina nacional de patentes los contratos y patentes correspondientes y organizados los talleres necesarios para la fabricación de las mechas, se halla ya en situación de poder atender los pedidos que se le hicieren de lámparas y mechas, las cuales se alquilarán bajo las condiciones establecidas por el directorio cuyo reglamento y demás datos se pueden obtener en la administración de la compañía.

951, CORRIENTES, 957

VINO
Bordeaux-Quinquina
Gran Tónico reconstituyente
de
DELOR Frères - Burdeos



**SALUD
FUERZA
APETITO
TONICIDAD**

Cordial exquisito para personas débiles, recomendado en Francia por los mejores facultativos. Tomarlo antes o después de comer.

Unicos Agentes:
FELIX SOULIE & Cia.
RECONQUISTA 751
BUENOS AIRES
En todas Confiterías y Cafés

AGENCIA DE LOTERIA

CUYO 912 - Buenos Aires

CASA DE SUERTE

Se remiten billetes con buena comisión a cualquier punto de la República.

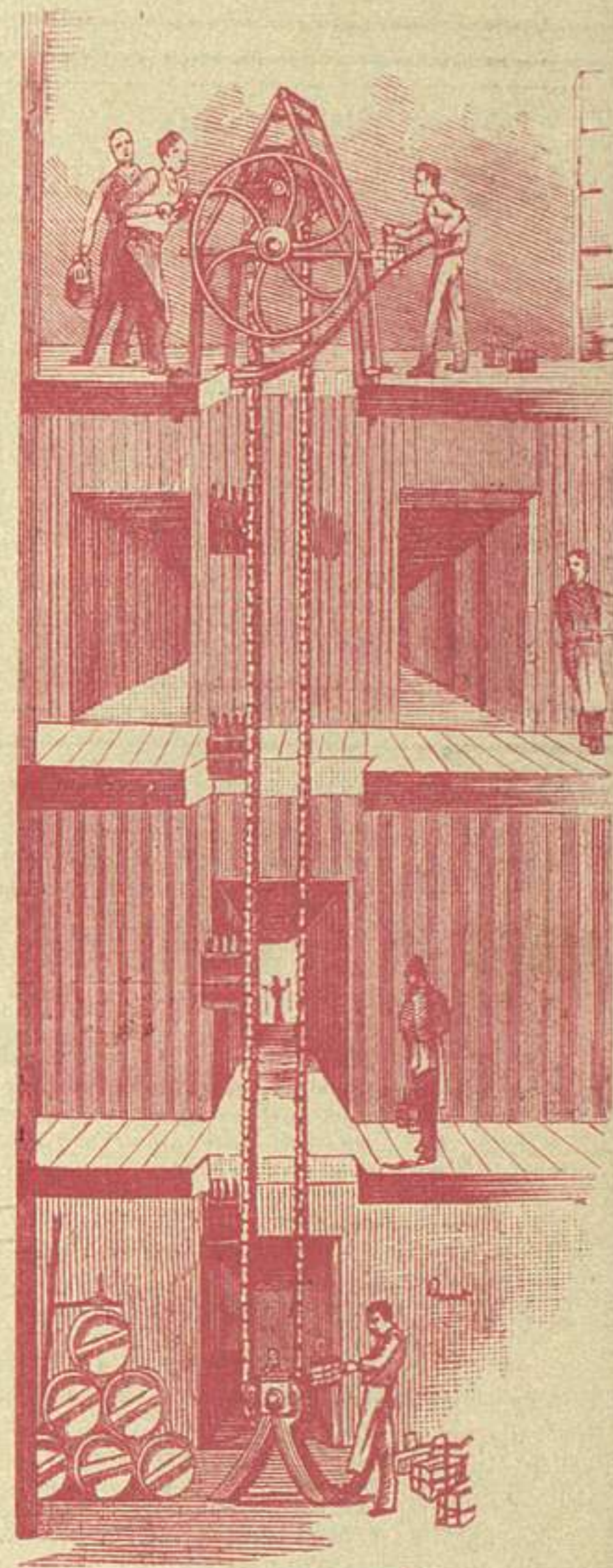
La grande de

\$ 200.000

de 7 de Junio, fué vendida por esta Agencia, siendo ya **61 grande** que vende, lo que demuestra su mucha suerte.

912 - CUYO - 912

SÓTANOS DE LA CASA CALVET & Cia.



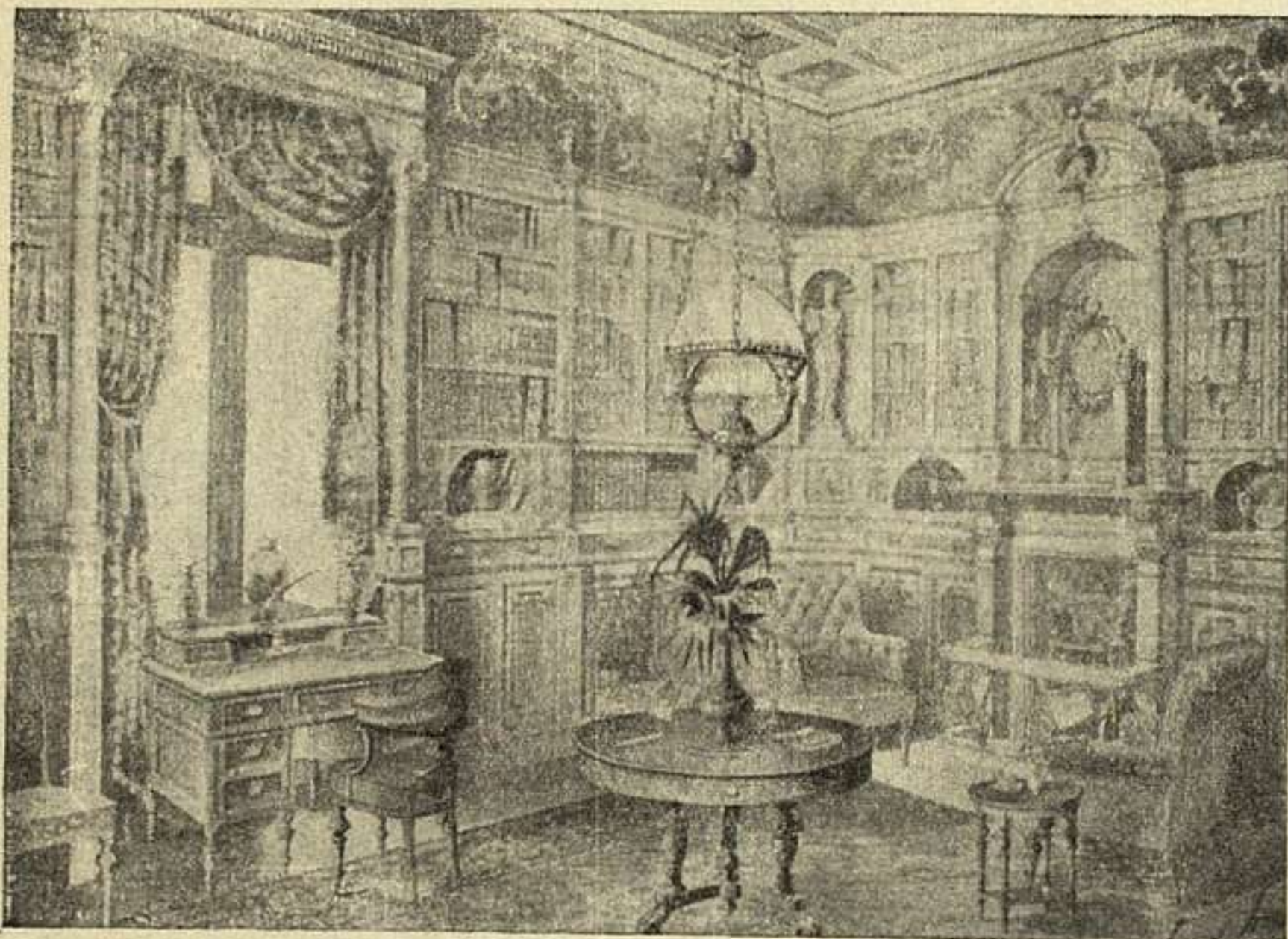
VINOS Y LICORES

CUYO 826-34

Buenos Aires

MUEBLERIA INGLESA

G. GLASER



FLORIDA-568 Frente al JOCKEY CLUB

Talleres: 746 - FLORIDA - 746

MUEBLES, TAPICERIA Y CORTINAS

B. NOEL & Cia.

Fábrica a vapor de Confites, Dulces, Pastillas y Caramelos

Gran Diploma de Honor y Medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898.
Medalla de oro en la Exposición Continental 1882.
Id. id. en la de Mendoza 1885.
Id. id. en la de Paraná 1885.



Surtido general
PARA LA CAMPAÑA Y PROVINCIAS

Confites extra, dulces
y bombones para familias

DEFENSA 993 esq. á Europa
BUENOS AIRES

SOLEI HÉBERT & C. CASA INTRODUCTORA

Géneros y Pasamanerías para Muebles

Calle CUYO 875 -- U. Telefónica 1754

BUENOS AIRES

CAÑOS DE GOMA PARA RIEGO

LOS MAS

DURABLES

EN

PLAZA



LANZAS

UNIONES

&

CANILLAS



LAS MANGAS DE GOMA de nuestra Casa tienen más de 20 años de éxito y vendemos solamente de la mejor clase.

BLANCH HNOS * IMPORTADORES

152, BOLIVAR, 152 - Buenos Aires

POUDRE, SAVON & CRÈME SIMON

Productos, maravillosos para suavizar, blanquear y aterciopelar el cutis.

Exigase el verdadero nombre
Réhuse los productos similares
J. SIMON
13, r. Grange batelière, Paris

Para limpiar útiles de cocina no existe nada como el

SAPOLIO

Únicos Importadores

JORGE BELL é HIJOS

649 - DEFENSA - 653

chos cercos de pared, éstos habían sido aspielerados, pero sin oponer más resistencia que el simple muro.

Se había construido en el extremo Este-Sud de la plaza principal un torreón de ladrillo y cal, al que se subía por una explanada que lo bordeaba por el costado Norte y Oeste, cuyo torreón estaba artillado con tres piezas antiguas de fierro, 2 de calibre 8 y una de 6. La bautizó el General Gómez con el nombre de «Baluarte de la Ley».

En la parte baja de esta batería estaba la cuadra de los artilleros, y debajo de la explanada se había situado uno de los polvorines que tenía la plaza.

La batería estaba bajo el comando del Teniente Coronel don Juan M. Braga, y el jefe del polvorin era el Capitán don Ladislao Gadea.

La guarnición de la plaza la componían entre todos novecientos y pico de hombres (no recuerdo el número exacto, pero creo que no alcanzaban a novecientos cincuenta hombres), y se descomponían más o menos así:—Dos compañías del 1° de Cazadores, mandadas por el Sargento Mayor don Belisario Estomba.—Una compañía del 2° de Cazadores, que estaba al mando del Capitán don Adolfo Areta.—La Compañía Urbana de la plaza, mandada por el Jefe Político don Pedro Ribero.—La Guardia Nacional de infantería de la ciudad, que no alcanzaba a 200 hombres, mandada por el Comandante don Federico Aberastury; un pequeño destacamento de artillería volante, mandado por el Capitán don Federico Fernández; un escuadrón de Guardias Nacionales de caballería desmontada, mandado por el Coronel don Emilio Raña; unos 100 hombres Guardias Nacionales de caballería é infantería que pertenecían al Departamento de Tacuarembó, mandados por el Coronel don Tristán Azambuya, y un pequeño contingente también de Guardias Nacionales, que se incorporaron a la plaza con el Comandante don Juan M. Braga, Jefe Político de Mercedes.

La artillería se componía de 3 piezas de bronce, 2 de calibre 4 y 1 de 9. Dos colizas de fierro de 6 con las que estaba artillado el vapor «Villa del Salto», cuyo buque, al mando de Pedro Ribero, después de haber forzado el bloqueo desde el puerto del Salto, el día 7 de Septiembre de ese año, contra toda la Escuadra Brasileña que estaba apostada en el Río Uruguay, fué quemado en el puerto de Paysandú por orden del General Gómez, para que no fuese presa del enemigo. Dos carronadas viejas de fierro calibre 8, que el Coronel Masa mandó de Montevideo, en carácter de obsequio a la plaza, y dos cañones más de fierro, calibre 6, que no sé de dónde se trajeron.—Lo que recuerdo es que los montajes se improvisaron como se pudo, y que a los primeros tiros, unos reventaron y otros rompieron sus cureñas a la altura del tornillo de la graduación de la puntería, porque no se habían calculado bien las distancias donde debían quedar aquellos, con relación al retroceso de las piezas.

Estos eran los elementos de guerra y defensa con que contaba la plaza para repeler cualquier ataque que llevasen sobre ella las fuerzas que nos tenían sitiados y bloqueados.

II

Respondiendo al pacto de alianza que había hecho el General Flores con el Gobierno del Brasil, para cambiar la situación política de la República Oriental, derribando al Presidente provisorio de ella, que lo era don Atanasio Aguirre, había invadido el territorio un ejército brasileiro de 10.000

ESOS DESVELOS

*Se Deben a Desarreglos del
Sistema Nervioso.*

El sueño es una de las necesidades mas importantes de la vida. Hay centenares de personas que recobrarían su salud por completo si pudieran tener en el sueño el descanso que requiere el cuerpo.

Cuando se duerme mal ó el sueño es agitado, con pesadillas; cuando al despertar en lugar de sentirse el cuerpo descansado y el espíritu dispuesto para los trabajos del día, se siente estropeado, abatido, letárgico, conviene tener en cuenta que los nervios necesitan nutrición.

Los narcóticos no curan. La medicina ha de ser el mejor de los tónicos.

*Píldoras Rosadas
Del Dr. Williams,
Para Personas Pálidas.*

Vaya una Prueba.

San Sebastián, Cantón de Mascota, Estado de Jalisco, República de México.

Distinguidos señores:

Me dirijo á Uds., para participarles que en un punto de nuestra costa llamado Las Peñas contraí una fiebre maligna que en sus accesos me producía insomnio de un caracter tan pertinaz que si lograba conciliar el sueño era cuestión de momentos. Estos males me tenían completamente aburrido, intranquilo y fastidiado. Lejos de ceder á todos los recursos de que me valia me encontraba peor cada día hasta que tomé las Píldoras Rosadas del Dr. Williams. Este gran preparado me curó del todo, hoy duermo perfectamente bien y no hay nada en mi que pueda indicar que he estado enfermo.

Con la más perfecta gratitud por los inmejorables resultados que me han dado las Píldoras Rosadas del Dr. Williams, soy de Uds. atto. S. S.

(Firmado)

JOSÉ MARIA C. CUEVA.

Miles Curados. Miles Curándose.

*Dr. Williams Medicine Co.,
Schenectady, N. Y., Estados Unidos.*

ANTES DE COMER
Tómese el delicioso

APERITAL

LICOR
TÓNICO
HIGIÉNICO
Y APERITIVO

CUIDADO con las FALSIFICACIONES y los PRODUCTOS que llevan nombres parecidos a la palabra APERITAL.

Exigir siempre la última fecha de EMBOTELLAMIENTO sobre el vidrio de la botella, los corchos, las etiquetas, el cajón & y á más el nombre A. DELOR y Cia. de Burdeos.

ÚNICOS IMPORTADORES
FELIX SOULIÉ y Cia
Reconquista 751. — Bs. Aires

751 — Calle Reconquista — 751
BUENOS AIRES

EXPOSICIÓN
AMERICANA

FLORIDA 220

Cassels & Co.

BUENOS AIRES

Gram-o-fonos

con piezas de

ORQUESTA

y de **PIANO**

de lo mas interesante

L. CARÉAC

Sucesor de: A. GUBBA y Cia.

536 - Calle CUYO - 536

BUENOS AIRES

Hormiguicida Argentino

REFORMADO

Privilegiado por los Gobiernos

Argentino,
Brasileño, Chileno, Español, Francés,
Italiano, Norte-Americano,
Paraguayo, Portugués y Uruguayo

ÚNICO SISTEMA

RECONOCIDO INFALIBLE

U. Telefónica 1381—Cooperativa 1109

La Française

EMPRESA

DE
LUSTRAJE
y LIMPIEZA

Casa especial
para encerar y
lustrar los pi-
sos de madera,
escaleras, etc.,
etc.

Muestras á la vista
del público

LIMPIEZA GENERAL
de
CASAS PARTICULARES
Y NEGOCIOS
ABONOS AL MES

Eugenio Vauvray

y
Miguel Gainé

SANTA FÉ 1110

Buenos Aires

FOTOGRAFÍA

S. RIMATHE

Fotografía
y Pintura

COPIAS de PLANOS
Papel Heliográfico

CUYO 858 - 64

BUENOS AIRES

DENTÍFRICOS

(Elixir, Polvos y Pasta)

de los **BENEDICTINOS**
de **SOULAC**

A. SEGUIN, Burdeos

MIEMBRO DEL JURADO, FUERA DE CONCURSO

Exposición Universal Paris 1900.

hombres, compuesto de las tres armas, infantería, artillería y caballería, al mando del Mariscal Mena Barreto; cuyo ejército, una vez que traspuso la frontera, se dirigió a la ciudad de Paysandú, con el objeto de rendir la plaza en combinación con el ejército revolucionario comandado por el General Flores, que se componía alrededor de 2.000 hombres, en su mayor parte de caballería, y cuatro piezas de artillería rayadas, que en aquella época eran las más modernas.

Además, un batallón de marina de desembarco, compuesto de 600 plazas, que estaba a bordo de la escuadra que bloqueaba el puerto.

El General Gómez, cuando tuvo conocimiento de la invasión del ejército brasileiro al territorio Oriental, supo a la vez que éste se dirigía a Paysandú, y no contando con los elementos suficientes para resistir a fuerzas combinadas tan poderosas contra quienes tendria que combatir, pidió protección al Gobierno Central, pensando a la vez abandonar la

plaza y abrirse paso entre los ejércitos enemigos con dirección a Montevideo, en el caso de no obtener protección y auxilios.

Aun cuando esto último no trascendió sino de un modo vago entre la oficialidad de la guarnición, tuve yo conocimiento exacto de lo que se proyectaba, porque el Jefe Político Pedro Ribero, mi hermano, me dijo, en carácter reservado, días después de los primeros ataques que sufrió la plaza por las fuerzas sitiadoras: «Ve el medio de aprontarte un recado y poncho, porque es posible que cualquier noche abandonemos la plaza;—al mismo tiempo búscame sogas, ya sean de cuero ó cuerdas, cuantas te pida el Capitán Fernández, que son para los cañones que podamos llevar; pero todo ello sin que sea público.»

En mi fogosidad de muchacho, pues no contaba más que veintidós años, y creyéndome poseedor de un pensamiento reservado, traté inmediatamente de conseguir los objetos que se me indica-

ban, tanto los que pudiera yo necesitar, como los que debía entregar al Capitán Fernández.

Esperando la orden de marcha, llega en los últimos días de Diciembre una comunicación del Gobierno para el General Gómez, en la que se le participaba que el General don Juan Saa venia con un ejército en nuestra protección, el cual había vadeado el río Negro al norte, y que en tal concepto se sostuviese sin abandonar la plaza.

Tal noticia, que fué dada en la orden general del día, nos llenó a todos de júbilo, con la esperanza, si no de triunfar contra los ejércitos contrarios, al menos de abrírnos paso por su centro; pero esto, sin saber ni remotamente el número de hombres de que se componía el ejército brasileiro.

Con motivo del pasaje al norte del río Negro del ejército comandado por el General Saa, que venia en auxilio de la plaza sitiada, las huestes

(Continuará.)

BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

Sucursales en Londres, Paris, (16 rue Halevy), Buenos Aires, Montevideo, Rosario de Santa Fé, Paysandú, Mendoza, Río Janeiro, Pernambuco, Pará, Santos y San Paulo—Avenida Montes de Oca, 932, Barracas al Norte

Operaciones, descuentos, transferencias telegráficas, letras de cambio, remesas, compra y venta de cédulas y otros títulos, depósitos en oro sellado, depósitos en moneda legal, depósitos en títulos, remesas de interés para Europa y cobranzas.

SE ABONA:

Depósito en c/corriente y a la vista.....	1 % m.
Id. id. con un mes de aviso con la condición que si el depósito fuese retirado antes de dos meses no ganará interés.....	2 %
Id. por tres meses fijos.....	4 %
Id. por seis meses fijos.....	5 %
Id. por 12 meses fijos.....	conven.

ORO SELLADO:

Cuentas corrientes.....	sin int.
Id. con un mes de aviso con la condición que si el depósito fuese retirado antes de dos meses no ganará interés.....	1 %
Id. por tres meses fijos.....	2 %
Id. por 6 meses fijos.....	3 %

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente	9 % m. y 9 % oro.
-----------------------------------	-------------------

Buenos Aires, Enero de 1900.



R. A. THURBURN, Gerente.

BANCO BRITANICO DE LA AMÉRICA DEL SUD L^{DO}

CASA CENTRAL

RECONQUISTA esq. PIEDAD

SUCURSAL ONCE SETIEMBRE

2828, Rivadavia, 2828

Establecido en 1863

SE ABONA:

Hasta nuevo aviso	C/L. Oro.
Por depósito en cuenta corriente.....	1 %
caja de ahorros	5 %
hasta 10.000 \$.....	4 %
4 a 8 meses.....	5 %
Otros plazos.....	Convenional

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente.....	10 % 9 %
--	----------

F. M. HERIOT,
GERENTE.



BANCO DE LONDRES Y BRASIL LIMITADO

402 - CALLE PIEDAD - 402
BUENOS AIRES

ABONA:

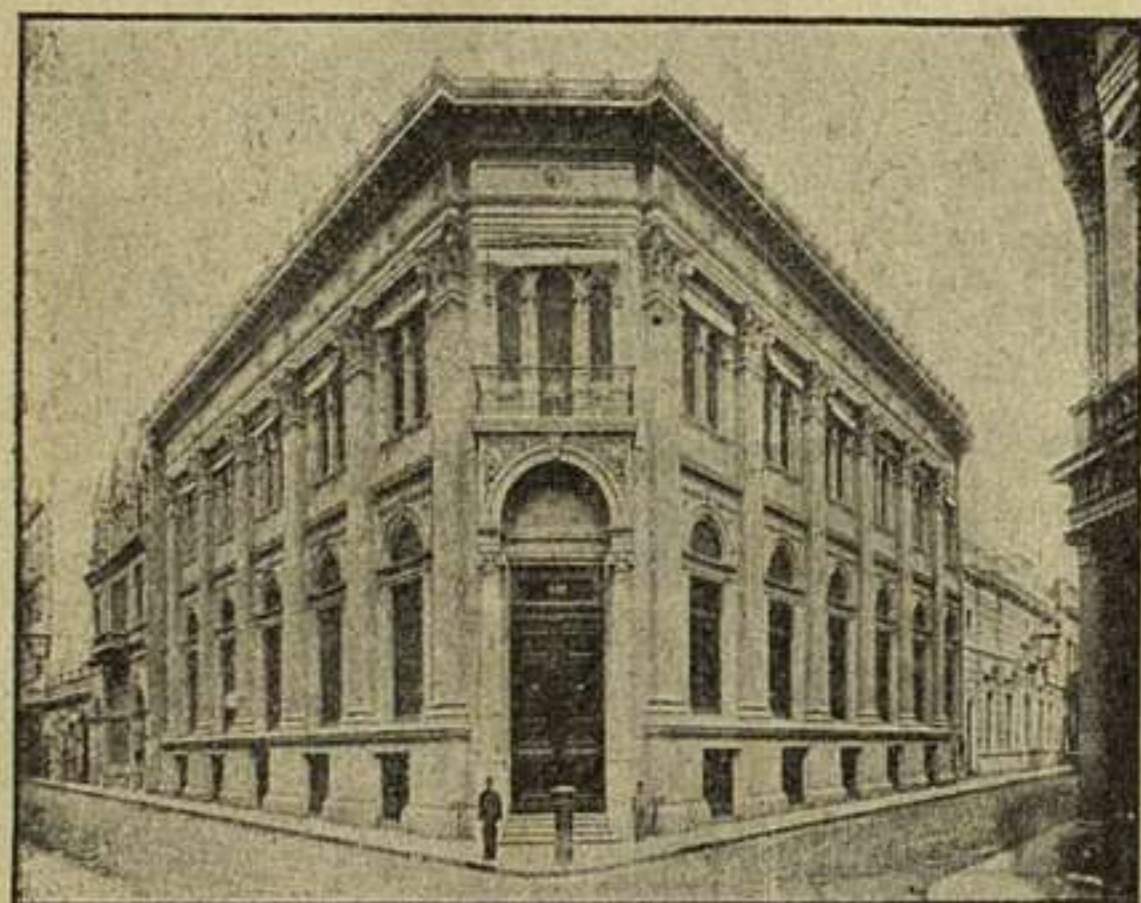
	M/n.	Oro.
En cuenta corriente		
hasta 100.000 \$.....	1 %	sin int.
En dep. 7 días aviso.....	2 %	1 %
30 ".....	3 %	1 %
60 ".....	3 1/2 %	2 %
90 ".....	4 %	3 %
3 meses fijo.....	4 %	3 %
6 y arriba.....	5 %	3 1/2 %

COBRA:

Por anticipaciones en cuenta corriente en oro y papel 10 %.
Se atiende todas las operaciones del Banco.

A. F. ENNOR
GERENTE

Bs. Aires, Julio 1º de 1900.



BANCO DE TARAPACÁ Y ARGENTINA LIMITADO

RECONQUISTA 78

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: «EUSTYLOS»

Capital suscrito.....	L 1.500.000 esterlinas
integrado.....	750.000
Fondo de reserva.....	135.000

Londres, Montevideo, Buenos Aires, Mendoza, Gallegos, Punta Arenas, Concepción, Chillán, Santiago, Valparaíso, Coquimbo, Serena, Copiapó, Antofagasta, Calama, Iquique, Pisagua.

SE ABONA:

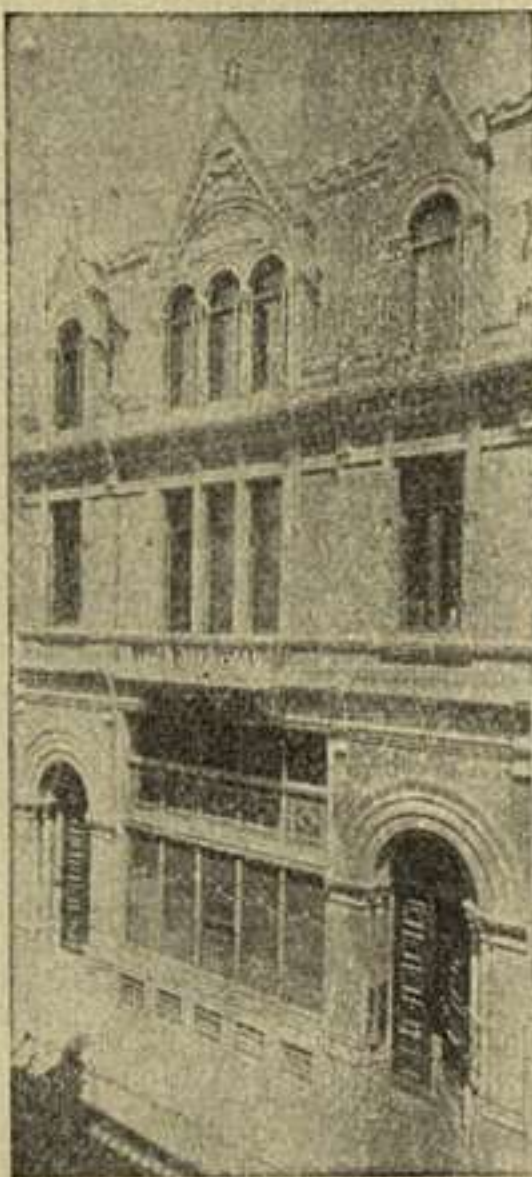
	curso legal	oro sellado
Por depósito en cuenta corriente	1 %	—
a 30 días fijos.....	2 %	1 %
60 ".....	3 %	2 %
90 ".....	4 %	3 %
180 ".....	5 %	3 1/2 %
mayor plazo.....	convenional	—

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente.....	10 %	9 %
--	------	-----

Descuentos, compra y venta de giros, cartas de crédito para viajeros y mercaderías y toda otra clase de operaciones bancarias.

HUGH MILLER
GERENTE



BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

RECONQUISTA, 180
ENTRE PIEDAD Y CANGALLO

CAPITAL REALIZADO: ps. 6.000.000 m.
Fondo de Reserva y Previsión: \$ 1.502.600,19 m.

SE ABONA	M/n. %	Oro %
Depósitos en cuenta corriente.....	1	1
a 30 días.....	3	1 1/2
60 ".....	4	2
90 ".....	5	3
a mayor plazo.....	conven/al.	conven/al.

SE COBRA

Por anticipaciones en cuenta corriente.....	10	10
Descuentos de letras y pagarés.....	conven/al.	conven/al.

Se ocupa de toda clase de operaciones bancarias.

HORAS DE DESPACHO

De 10 a. m. a 3 p. m. los días ordinarios y de 10 a. m. a 4 p. m. los sábados y fines de mes.

Buenos Aires, Abril 1º de 1898.

AUGUSTO J. COELHO,
GERENTE.



BANCO DE ITALIA Y RIO DE LA PLATA

FUNDADO EN 1872

Buenos Aires: Calle Piedad 448

Rosario de Santa Fé: San Martín y Rioja - La Plata: Calle 7 y 48

Capital autorizado.....	\$ 8.000.000 oro sellado
Capital integrado.....	5.000.000
Fondo de reserva.....	431.861,66

SE ABONA

EN MONEDA LEGAL	EN ORO SELLADO
Por depósitos en cuenta corriente.....	sin interés
Por depósitos 30 días fijos.....	1 % anual
60 ".....	2 %
90 ".....	3 %
180 ".....	4 %
A mayor plazo.....	convenional

SE COBRA

Por adelantos en cuenta corriente.....	10 %	9 %
descuentos de letras y pagarés.....	convenional	—

El Banco manda efectuar pagos en Europa por medio de telegramas y trata en general todas las operaciones bancarias.

Honorio Stoppani

Buenos Aires, 1º Enero 1901.



CREMA y POLVO CHARMERESSE

HIGIENE y HERMOSURA DE LA TEZ

DUSSE, 1, Rue Jean-Jacques Rousseau, Paris. — Se vende en las principales Perfumerías, Barberías, Farmacias y Bazares.